

سميولوجي رولاند بارتس في ربايعات جلال الدين الرومي
(دراسة تحليلية سميوطقية)

بحث جامعي

مقدم لإكمال بعض شروط الاختبار للحصول على درجة سرجانا (S-1)
لكلية العلوم الإنسانية في قسم اللغة العربية وأدبها

إعداد:

ديوي نورحياتي

رقم القيد: ١١٣١٠٠٧١

المشرف:

محمد فيصل، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٤



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٥

الاستعمال

الفكرةُ سَيْرُ القلبِ في ميادينِ الأغيَارِ
والفِكرَةُ سراجُهُ، فإذا ذهبَتْ فلا إِضاءةَ لَهُ

"Tafakkur adalah petualangan Hati di medan Ciptaan Allah, dan Tafakkur adalah lentera Hati, jika lenyap, hatipun lenyap"

— من أقوال ابن عطاء الله في كتاب الحكم —

الإهداء

- أهدي هذا البحث الجامعي إلى :
- والدي ووالدتي المحبوبة (حسن الدين وحافظة) وجودهما كروح العيون. ودعاؤكما وسيلة تبسم نجاحي في الدارين.
- أخي العزيز (ديدي إيكو رياضي). الذي علّمني حقيقة الصبر في الحياة.
- معلّمي ومعلّماتي، منذ أول دراستي حتى الآن.
- جميع الأصدقاء الذين يدعمونني.
- من أرسله الله لي ليقوم فؤادي بالحب.



كلمة الشكر والتقدير

لله الشكر والحمد على ما قد وقرّ لنا من نعمة المستمرة، المستعان من كل أمور، والذي يرزقنا بالعلم والحب، ولولا بنوره .. قد جفّ القلم..

لقد تمت كتابة هذا البحث العلمى فى الموعد بمجهود قوى وتفكير عميق وإيداع الأراء. وكلها
ينجح بدعاء الوالدين وتشجيع كل شخص يفرحنى كل سعيى فى انتهاء كله. فاستخلصت شكري
وتقديرى إلى :

١. الأستاذ الدكتور موجيا راهرجو كمدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية
بمالانج.

٢. الدكتورة الحاجة إستعادة الماجستير كعميدة كلية العلوم الإنسانية.

٣. الأستاذ فيصل فتاوي الماجستير كرئيس قسم اللغة العربية وأدبها والذي يشرفنى فى كتابة هذا
البحث.

٤. والدي "حسنالدين" ووالدي "حافضة" اللذين قد يضيئان لطلب العلم، وأصل غاية
بنجاحي.

٥. الأساتيد والأساتذة هؤلاء الذين يشجعني لنيل ضياء العلم.

٦. جميع الأساتذ فى معهد سونان أمبيل العالى وجميع المشرفين والمشرفات لسيل دعائه طوال وقتي
حتى انتهاء دراستي.

٧. والذين لم أستطيع ذكر أسمائهم واحداً فواحد هنا.

جزاهم الله أحسن الجزاء ويسهل لهم أمورهم ويوافق حياتهم فى الدارين.

مناقشة الشئون الدينية

إنسانية

لغربية وأدبها



بسم الله الرحمن الرحيم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

تقرير المشرف

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الإسم : ديوى نورحياتى

رقم القيد : ١١٣١٠٠٧١

العنوان : سيمولوجي رولاندبارتس في رباعيات جلال الدين الرومي

(دراسة تحليلية سميوطيقية)

قد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء شروط الاختبار النهائي والحصول على درجة سرجانا (S-I) لكلية العلوم الإنسانية في قسم اللغة العربية وأدبها للعام الدراسي ٢٠١٤-٢٠١٥ م.

تحريراً بمالانج، ١١-٠٥-٢٠١٥

المشرف

محمد فيصل، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٤

دينية

إنسانية

عربية وأدبها



جامعه مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

الاعتماد من طرف لجنة المناقشين

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمه:

الإسم : ديوى نورحياتي

رقم القيد : ١١٣١٠٠٧١

العنوان : سيمولوجي رولاندبارتس في رباعيات جلال الدين الرومي

(دراسة تحليلية سميوطيقية)

وقررت اللجنة بنجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S1) في قسم اللغة العربية وأدبها بكلية العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

تحريرا بمالانج،

١. الدكتور عون الحاكم، الماجستير ()
٢. عارف مصطفى، الماجستير ()
٣. محمد فيصل، الماجستير ()

المعرف

عميدة كلية العلوم الإنسانية

الدكتور استعادة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٧٠٣١٣١٩٩٢٠٣٢٠٠٢

مناقشة الشئون الدينية

إنسانية

ربية وأدبها

لك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



تقرير عميدة كلية العلوم والإنسانية

قد تسلمت عميدة كلية العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

بمالانج البحث الجامعي الذي كتبه :

الإسم : ديوي نورحياتي

رقم القيد : ١١٣١٠٠٧١

العنوان : سمولوجي رولاند بارتس في ربايعات جلال الدين الرومي

(دراسة تحليلية سمبوطيقية)

لاستيفاء شروط الاختبار النهائي والحصول على درجة سرجانا (S1) لكلية العلوم الإنسانية في قسم اللغة العربية وأدبها.

تقريباً بمالانج، ١٠-٠٦-٢٠١٥

عميدة كلية العلوم الإنسانية

الدكتور استعادة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٧٠٣١٣١٩٩٢٠٣٢٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية

لإنسانية

لغة عربية وأدبها



مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

تقرير رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

تسلم قسم اللغة العربية وأدبها جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج البحث الجامعي الذي كتبه الباحثة :

الإسم : ديوي نورحياتي

رقم القيد : ١١٣١٠٠٧١

العنوان : سمبولوجي رولاند بارتس في ربايعات جلال الدين الرومي

(دراسة تحليلية سمبوطيقية)

لاستيفاء شروط الاختبار النهائي والحصول على درجة سرجانا (S1) لكلية العلوم الإنسانية في قسم اللغة العربية وأدبها.

تحريراً بمالانج، ١١-٠٦-٢٠١٥

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

محمد فيصل، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٤

تقرير الباحثة

أفيد علماً بأنني طالبة:

الإسم : ديوى نورحياتي

رقم القيد : ١١٣١٠٠٧١

موضوع البحث: سمبولوجى رولاند بارتس في ربايعات جلال الدين الرومى

(دراسة تحليلية سمبوطيقا)

حضرته وكتبته بنفسى وما زادته من إبداع غيرى أو تأليف الأخر. واذا ادعى أحد فى المستقبل أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا من بحثى فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرفة اومسؤولى قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريراً بمالانج، ١١-٠٦-٢٠١٥

الباحثة

ديوى نورحياتى

رقم القيد: ١١٣١٠٠٧١

ملخص البحث

نور حياتى، ديوى. ٢٠١٥. سمبولوجى رولاند بارتس فى رباعيات جلال الدين الرومى (دراسة تحليلية سمبوليقية). البحث الجامعي. قسم اللغة العربية وأدبهاكلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. تحت إشراف الأستاذ فيصل فتاوى الماجستير.

الكلمات الرئيسية: الشعر، سمبوليقا، رباعيات جلال الدين الرومى.

إن الشعر فن من فنون الجميلة التي يسميها العرب الرفيعة، ويتكون من الحفر والرسم والموسيقى والشعر. ومرجعته تصوير جمال الطبيعة والشعر نفسه يصورها بالخيال ويعبر عن إعجابنا بها وارتياحنا إليها بكلمات المختارة والجميلة. وكان الشعر في العصر الجاهلي كآلة لتصوير الحال كل شئ بين قبائل. وحين جاء الإسلام كان الشعر أوسع همها لنشر الإسلام. واتخذت الباحثة البحث شعر جلال الدين الرومى، وشعره يتضمن من الكلمات والجمال وفيها أيضاً الرموز بالكلمة المختارة ليندل جلال الدين على حاله في ذلك الشعر. ولا يساوى بشعر جلال الدين الرومى بشعر آخر في استعمال اللفظ وأساليبها، ويحتاج إلى تحليل عميق لأن ليس اللفظ بمعنى واحد، فيمكن فيها معانٍ يناسب بما يكون الحال لجلال الدين الرومى. ومن أسئلة البحث فيها هي ما الكلمات الرمزية في رباعيات جلال الدين الرومى؟ وكيف معنى الكلمة الرمزية في رباعيات جلال الدين الرومى عند نظرية سمبولوجى رولاند بارتس؟.

ويهدف هذا البحث إلى كشف المعنى عن جمال اللفظ واختيار كلمة الرمزية في رباعيات جلال الدين الرومى. وارتكزت الباحثة في استخراج الألفاظ الرمزية في عدد الأبيات من رباعيات جلال الدين الرومى بتحليل المعنى المعين. كما أرادت الباحثة لاختلاص ماتجده من تحليل اللفظ بنظرية سمبولوجى رولاند بارتس.

والمنهج المستخدم في هذا البحث هو المنهج الكيفى، وأما مدخل البحث هو مدخل تحليل المعنى باختيار اللفظ أو الكلمة الرمزية. حيث تحلل الباحثة عنها وتعطي المعنى المناسب بما ورد جلال الدين الرومى بذلك الرمز.

وجدت الباحثة في هذا الرباعيات عدد الأبيات التي تتضمن لفظ الرمز وهي الأبيات عن نياح العشق (طوال، نير، غنار مزمار، رفيق، طريق) وكمال الشعر (جوّاد، خمز) وعن الحزن (حكمت، تأسيس) وعن السكران (دخان، لهب، أطوف، مرقد، أدور، نسيم، جمجمة) وعن المحبوب (الشمس). وتلك الألفاظ كرمز في عدد الأبيات يستعملها جلال الدين الرومي.

ABSTRACT

Nurhayati, dewi. 2015. Semiology of Roland Barthes in Rubaiyat Jalaluddin Rummi (Analysis of Semiotic). Thesis. Arabic Language and Letter department Humanities Faculty Maulana Malaik Ibrahim State Islamic University Malang. Advisor: Muhammad Faishol, M. Pd

Keywords: poetry, semiotics, Rubaiyat Jalaluddin Rummi

Poetry is one of the beautiful arts. Arabian said that the art consists of Rasm, Musil, and poetry, and finally it explains about beautification while the poetry describes beautification by imagination and explains about happiness and amazement by using beautiful sentences. Poem on the *Jahiliyah* is a tool for imagine the situation between one *qabilah* and another *qabilah*. When Islam came, poem have many benefits until the spreading of Islam itself. In this discussion, the poem which will be analyzed by the researcher is the poem of Jalaluddin Rummi. The poem of Rummi consists of several words and sentences that is represented by symbol. The function of this symbol is to show the situation that will be explained by Maulana Rummi. The poem of Maulana Rummi is different with another poem because every words and sentences on Rummi's poem needs analysis. It is because one word in Rummi's poem have many meaning. It is appropriate with the imagination of Jalaluddin Rummi about the situation.

The purpose of this study is to expose the meaning of the words that consists of certain symbol in Rubaiyat Jalaluddin Rummi. The researcher focuses on several words which consist of symbol in Rubiyat Jalaluddin Rummi by using certain theory.

This research uses qualitative methods with semiotic analysis from the words that consists of symbol. It gives an appropriate meaning of the words based on the writer and rubaiyat Jalaluddin Rummi.

The researcher finds that there are several verse which consists of symbol in Rubaiyat Jalaluddin Rummi. For example, the symbol of feelings, sadness, madness, and the symbol of the lovely people. Those symbol was used by Jalaluddin Rummi to appreciate the condition.

ABSTRAK

Nurhayati, dewi. 2015. *Semiologi Roland Barthes di dalam Rubaiyat Jalaluddin Rummi (Study Analisis Semiotika)*. Skripsi. Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Humaniora Uin Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing: Ahmad Faishol Fatawi, M. Pd.

Kata Kunci: Puisi, Semiotika, Rubaiyat Jalaluddin Rummi.

Puisi merupakan salah satu seni yang indah, orang arab mengatakannya sebagai karya keindahan, biasanya terdiri atas *Rasm, Musil, dan puisi* itu sendiri. Dan kembalinya adalah pada penarasian atau penggambaran keindahan suasana. Adapun puisi sendiri mendeskripsikan keindahan dengan Imajinasi dan memaparkan tentang beberapa ketakjuban, kesenangan, dengan menggunakan kalimat kalimat, dan lafadz pilihan yang indah. Syiir pada masa jahiliyah bagaikan alat untuk menggambarkan keadaan dari antar qabilah dengan qabilah yang lain. Dan ketika Islam datang, syiir menempati posisi lebbih luas manfaatnya hingga pada penyebaran Islam sendiri. Dan dalam pembahasan ini, syiir yang akan diteliti adalah syiir Jalaluddin Rummi. Syiir Rummi terpilih dari beberapa kata dan kalimat yang terdiri dari symbol untuk menunjukkan suasana yang hendak disampaikan Maulana Rummi. Dan syiir Maulana Rummi tidak sama dengan syiir para penyair lainnya, di dalam penggunaan lafadz dan susunannya yang membutuhkan pada analisis yang dalam, karena dalam satu lafadz akan memiliki banyak prediktif makna sesuai apa yang Jalaluddin Rummi gambarkan prihal suasananya.

Tujuan penelitian ini untuk menyingkap makna yang tersembunyi di dalam lafadz yang mengandung symbol tertentu di dalam Rubaiyat jalaluddin Rummi. Peneliti berkonsentrasi dalam memeilih lafadz lafadz yang mengandung symbol di dalam beberapa bait Rubaiyat Jalaluddin Rummi dengan penganalisaan melalui terori tertentu. Sebagaimana pembahas menyimpulkan di dalam analisis lafadz di atas.

Metode yang digunakan di dalam penelitian ini adalah metode Kualitatif dengan pendekatan analisis makna dari lafadz yang mengandung symbol. Dan memeberikan makna yang sesuai dengan yang diinginkan pengarang dan sesuai dalam rubaiyat Jalaluddin Rummi. Peneliti menemukan kesimpulan di dalam penelitian ini bahwa di dalam Rubaiyat Jalaluddin Rummi terdapat beberapa bait yang mengandung lafadz Simbol seperti berikut : Tentang Totalitas Rasa, kesedihan, kegilaan, dan symbol mengenai sosok yang dicinta. Dalam lafadz dari symbol symbol di atas digunakan jalaluddin Rummi untuk menunjukkan apresiasi dari keadaannya.

الفصل الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

الإبداع الأدبي يكتب بكلمة جميلة لأن فيها يتضمن فيه خيال. وذهب علماء اللغة في معنى لفظه (أدب) مذاهب شتى، فمنهم من قال إنه الظرف وحسن التناول، ومنهم من قال انه عبارة عن معرفة ما يحترزه عن جميع أنواع الخطأ. ويستفاد من أقوالهم جميعا أنه خطة المحامد وسنة الفضيلة والاستقامة. وان من تتبع تاريخ اللفظة الأدب عصرا بعد عصر وجد أن الجاهلين استعملوها بمعنى الخطة الأخلاقية ولا سيما تلك التي سارت عليها السلف الصالح، قال أعشى ميمون: جروا على أدب مني بلا نزق، واستعملوها أيضا بمعنى التعليم كما بتضح من الحديث المشهور: أدبني ربي فأحسن تأديبي. وبعد ظهور الإسلام إلى أواخر العهد الأموي ظل للأدب هذا المجال المعنوي. قال كارلونيونو: لا غرو أن لفظ الأدب عندهم أخذ يعدل عن معنى محض الأخلاق المحمودة، الحاصلة من حسن تربية النفوس، حتى صار عبارة عن كل ما وجب مراعاته ومعرفته والتحلي به على من أراد مجالسة اللطفاء والوجهاء، وتعتمد جميع أنواع التطرف في أعماله وأفكاره وحديثه. وذكر في إحدى الكتاب أن أغراض الأدب العربي وصف البيئة الجديدة ومظاهرها من قصور وحدائق وفرش وأنية واثاث ورياض وأزهار ورياض وموائد ومجالس شراب وغناء ونحو ذلك من ضروب اللهو والمتعة والمدنية.^١

ومن البيان السابق نرى أن الأدب هو كل رياضة محمودة يتخرج بها الإنسان في فضيلة من الفضائل، وهذه الرياضة كما تكون بالفعل، وحسن النظر والمحاكاة، تكون بمزاولة الأقوال الحكيمة التي تضمنها لغة أي أمة.^٢ وهو التعبير الجميل عن معاني الحياة والتصوير البارع للأخيلة الدقيقة والمعاني الرقيقة والمتقف للسان والمرهف للحس والمذهب للنفس والمصور للحياة الإنسانية والمعبر عما في النفس من خلجات عواطف وأفكار.^٣

^١. محمد سرحان، تاريخ الأدب العربي في العصر العباسي، رياض: مطابع الرياض، ١٣٧٦-١٩٥٦، ص ١٦.

^٢. أحمد الإسكندري ومصطفى عناني، الوسيط في الأدب العربي وتاريخه، لبنان: دار المعارف، ١٩١٦، ص ٣.

^٣. محمد أبو النجا سرحان ومحمد الجنيد جمعه، الأدب وتاريخه في العصر الجاهلي، الرياض: الإدارة العامة للمعاهد والكلديات بالمملكة العربية

ولا ننسي أن في كل الإبداع الأدبية هناك الإحتياج إلى حضور الشيء الذي لا بد وجوده في ذهن الأدباء أو القارئ نفسه. وهو يتعلق بحساسة القلب والفكر حينما يجري الخيال والعاطفة فيه. وذلك بالذوق في احدي المعاني في إختيار الكلمة الأدبية. وكل الكلمة التي تكتب في الشعر مثلاً أكثرها تتضمن الرموز المعينة بكلمة معينه. والحكاية التي تحتاج عن التحليل من كلماته المعينة والجميلة. كما في احد الشعر جلال الدين الرومي حيث يتبحر فيها كلمات والتعبيرات الحساسة والرموز المتنوعة عن الحب وفلسفة الحياة.

وإذا نعود إلي معنى الأدب في عصر صدر الإسلام، بدا أن الأدب هو تأديب اللسان والخلق كما ذكر في حديث الرسول : "أدبني ربي فأحسن تأديبي". أو كما قال عمر ابن الخطاب : "انسب نفسك تصل رحمك واحفظ محاسن الشعر يحسن".⁴ ما أجمل العبارة فيها، ويدعو علي محاسن الأدب بالخلق. والكلمة "احفظ محاسن الشعر يحسن" أنها آية من آيات الحسن التي تؤثر منه أي الأدب.

ينقسم الأدب إلى قسمين: الأدب الوصفي والأدب الإنشائي. وهو على حسب الموضوع والأدب الإنشائي هو إبداع الذي يحصل بطريقة التمثيل . وكل ما جاء إلى الفكر ويدعو على كتابته. وهو يتعلق بالإحساس والرغبة وما يدور خارج الكاتب من العالم ويكتبها بكتابة جيدة على ما يشعر بها. أما الأدب الوصفي فهو يختلف عن الأدب الإنشائي من جهة الموضوع. والموضوع في الأدب الوصفي هو لغة التي تستعملها في تعبير رأيه شرحاً أو نقداً على الإبداع الإنشائي. ولا يوجد هذا بالتفكر للعالم أو الإحساس وغيره ولكنه بتعميق الفهم على ما حصل في الإنشاء . بذلك الشرح، يتعلق البحث على ما صدر من الأدب على وهي الشعر. الشعر هو تأليف الأدبي بعناصره. بناء على البيان السابق أن القصة في الأدب العربي له مكاناً مرموقاً. وأجمل أسلوباً. ينتقل القارئ إلي الدنيا غير دنيا الناس. لأن فيها من صنوف الفتنة وضروب السحر وفنون الإبداع والجمال والذوق الناضج والإحساس المرهف.⁵

ونظراً إلى حصول المعنى المختلف في الشعر فيه، كان البحث لازماً تصريحه عن المعنى. والمعنى نفسه مختلفاً وجوده للقارئ علي حسب المقترحات المعين. بعض منه يأخذ المعنى من ألفظ الشعر مطابقاً

⁴ Ahmad Muzakki. *Kesusastraan Arab, pengantar Teori dan Terapan*, (Yogyakarta: 2006), 30.

⁵ إبراهيم علي أبو الحشيب، في محيط النقط الأدبي، ١٨٨.

بمعناه المعجمي وبعض منه يأخذه من خلفيته والأديب نفسه. والذي سيبين صريحاً هنا عن حصول المعنى بفهمها عميقاً بسميولوجي رولاندد بارتس في فهم المعنى.

وكما عرفنا أن المعنى هو روح اللفظ وقسوته. ولا بد فهمه بأشد الفهم بطريقة الكثيره يسيره الأديب والشاعر والقارئ. وإذا نبحت عن المعنى، هناك مفهوم كثير عنه وكيفية إيجاد. كما قد ذكر أمين الدين في كتابه أن المعنى له الخصائص اللغوي كمنهاج سميوطيقي وهناك تصوير عن توسيع المعنى: ١. العناصر الداخلي اللغوي، ٢. نظام الإجتماعي الذي يصدره، ٣. و مستعمل اللغة، متكلم كان أو مخاطب. ٤. خصائص الإعلام و متنوعة خطابه.^٦

لذا، بناء على ذلك نرى أن المعنى له علاقة بين اللغة و الحال خارجه المتفق بالمجتمع لتستعمله اليوميه. والمعنى نفسه لا يباعد حقه عن الحال الخارجي فهذا يتضمن ثلاثة نظرية : ١. واقعية ٢. رمزية ٣. تصويرية . والواقعية تنظر إلى أن الناس تملك الفكرة المعينة. لذا، بين المعنى اللفظي وموضوعه له العلاقة الحقيقية، و حصوله جاءت التقسيم المعنى الحقيقي والمجرد والمفرد والجمع. حقيقة، الشيء الذي يجعل المعنى أشد حراً في سماعه واحساسه هو بوجود اللغة الأدبية كآلات أساسي في حضور المعنى. لأن تفكير الناس خارج اللغة لا يمكن أن يتحقق علي وجه أكمل. ولهذا، فإن الأدب هو الفن الوحيد الذي يستوعب بحرية الأفكار والإحساس.^٧

بحرية التفكير، كان الناس يأخذون المعنى على كثير من أنواع الطريقة والمنهج. كما سبق شرحه. وفي هذا البحث أرادت الباحثة أن تستعمل نظرية ميتولوجي رولاندد بارتس في أخذ المعنى حتي يكون القارئ لا يفهم المعنى من جهة واحدة فقط سواء كان من جهة لفظية او جهة معجمية. لأنهم يقرؤون شيئاً بقليل من المعنى. أو نقول بها أنهم لا يعرفون ما يقصد بالشعر المكتوب أو الكتابة المقصود. فينظرونه بوجه واحد فقط، وقالمصور فاتيدها أن المعنى الفعال في كتابة القصة هي يناسب وجوده بحساس أو بشعور الذي ينبت بعد قراءته. والحساس يؤثر كثيرا في تحليله لأنه كتابة الأدبية.^٨

نستعمل هذه النظرية لأنه لا يكون القارئ يعمي في فهم الأدب بكثير. لأن بها نستطيع أن نعرف أن كل شيء يلفظ في كتابة الأدب له معانٍ، ولا يكون اللفظ الأدبي مناسباً مع المعنى المقصود به. ولكن، فيها المعنى المستتر. وليعرفها يلزم علينا أن نفهم إحداه من النظريات الأدبية التي يتغلق بكشف المعنى. وأحدها يعني كما سنبحت في هذا البحث بسميولوجي رولاندد بارتس.

⁶.Aminuddin, Semantik "Pengantar Studi Tentang Makna" (Bandung: 2011)

^٧. محمد علي الحمداني، المدخل الي علم الألب (دار المسيرة، ٢٠٠٥)،

⁸.Mansoer Pateda. *Semantik Leksikal*(Penerbit Renika Cipta. Bandung:2010),98 ٩

ولكن في الواقع، أكثر الناس لا يعمقون فهمه عن الشعر بهذه النظرية. ومناسبا إلى ذلك أن تحلل الباحثة شعر جلال الدين الرومي قباني بسميولوجي رولاندد بارتس بكثير الألفاظ الرمزية فيها و المعاني الكثيرة الذي يحصل علي كشف الذوق العميق بذلك التحليل وهي إدماج معني اللفظ و المعنى المجازي وذلك يستطيع حصوله بتحليل سميولوجي رولاندد بارتس.

وكانت في نظرية رولاند بارتس عن المعنى يشرح عن نظام المعنى الثاني. والأدب أي الشعر أظهر نظام من نظام المعنى الأول. كما شرح في البيان الأتي عن بيان حصول المعنى في سميولوجي رولاندد بارتس. وصنع رولاند بارتس الخريطة عن كيفية فعالة العلامة.

	المدلول	الدال
	المعنى الأصلي	
المدلول الضمني	الدال الضمني	
المعنى الضمني أو الأسطوري		

إذاً، في نظرية رولاند بارتس العلامة التلميحي لا تملك المعنى الثاني فقط ولكنه يتضمن أيضا عن اشكال المعنى الآخر الذي يطرأ وجوده.⁹ وأيضا من هذه الخريطة نعرف أن المعنى الأصلي تتكون على الدال والمدلول. ولكن في وقت واحد المعنى الاصلى الدال الضمني أيضاً. واستنباطه المعنى الضمني أو الأسطوري ليست لها المعنى المزيد ولكن ثانيهما المعنى الأصلي التي أسسها. وذاك ستجده المعنى الحقيقي الذي نجد بمناسبة المعنى وحال المجتمع عند كاتب الشعر. وليس معنى لا يتعلق بحاجها. خاصة في شعر جلال الدين الرومي قباني. لكي نجد فيه المعنى المستتر في أشكال الكلمة وتعلقه بأصل كتابته. ويمكن بحصول إلى المعنى يستطيع أن يؤثر إلى ذوق للقارئ.

ب. أسئلة البحث

إنطلاقاً من خلفية البحث السابق تحاول الباحثة أن تحلل هذا البحث من المشكلات كما

تلي :

⁹. Alex Sobur, *Semiotika Komunika* (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2006), 69.

١. ما هي الكلمات الرمزية في رباعيات جلال الدين الرومي؟
٢. كيف معنى الكلمة الرمزية في رباعيات جلال الدين الرومي عند نظرية سمبولوجي رولاند بارتس؟

ج. أهداف البحث

أهداف هذه البحث :

١. معرفة كلمات الرمزية في رباعيات جلال الدين الرومي.
٢. معرفة معنى الكلمة الرمزية في شعر رباعيات جلال الدين الرومي عند نظرية سمبولوجي رولاند بارتس.

د. فوائد البحث

ومن فوائد هذا البحث :

١. الفوائد النظرية: نتائج هذا البحث أن تظهر إضافة مراجع دراسة سمبوطقية حول رباعيات جلال الدين الرومي ومعرفة العامة عن تحليل الشعر المرتبط بتأليف الأدباء المشهورين.
٢. الفوائد التطبيقية: نتائج هذا البحث في وقت يمكن أن يكون دليلا لطلاب كيفية تطبيق دراسة سمبوطقية في الشعر. وأن يمكن مه هذا البحث متوقع يفهم الطلاب لدراسة الأدب وجدت في الشعر باستخدام نظرية سمبوطقية زيادة.

هـ. الدراسة السابقة :

لقد بحثت الكاتبة عن كتابة علم البحث السابق، ولكن ما وجد البحث الذي يبحث عن رباعيات جلال الدين الرومي بهذه النظرية ولكن فيه البحث يستعمل نظرية رولاند بارتس في تحليل الإعلان. هرمي إسمواتي (٢٠١١) الطالبة من قسم اللغة العربية وأدبها في نفس الجامعة بالباحثة

الآن. بموضوع "العلامة في إعلان "صابون لوكس" ويبحث من الصورة الرمزية بمناسبة عن المعنى المقصود بنظرية رولاندبارتس.

ويفرق بهذا البحث الآن، أن البحث هذا ليس في الصورة الرمزية في الكلمة الرمزية بمناسبة عن المعنى المقصود. وهذان الباحثان متساويان في النظرية ومختلفتان في موضوع البحث ونتائج الأخير.

البحث السابق يعرف عن المعنى الصورة الرمزية في الإعلان. ولكن الآن لنعرف عن المعنى في كلمت الرمزية، وكيف يصل إلى معنى الأخير ويتعلقه بأصل كتابته.
و. منهج البحث :

أما المراد بمنهج البحث هو أنواع الطريق التي تستعمل الباحثة لتطلب البيانات وتجمعها والإختبار الأصح من العلوم لكي يوجد ما يراد من أصح هذا البحث . وهو الذي تستخدمه الباحثة في هذا البحث العلمي فهو كما يالي :

أ. نوع البحث ومدخله

إن هذه الدراسة هي دراسة كيفية تنتهج بالمنهج الكيفي. وطريقة الكيفية هي الطريقة الموافقة لهذا البحث. لأن الكيفية هي منهج البحث الذي لا يحتاج إلى تصميم فروض البحث ولا تستعمل الباحثة الرقم في التفسير عن الإنتاج. ويحتاج على وصفية تامة بما وضعت الباحثة على هذا البحث. وطريق الكيفية عنده الخصائص ومنهم الخلفية لتقديم البحث أصلية ثم الثاني الباحثة كالباحثة الأولى بدون الأدوات الأخرى ثم الثالث صفته وصفية لامسائل العلمية.¹⁰
 وأما مدخله تستعمل الباحثة نظرية السميوطقي عند رولاندبارتس عن صنع العلامة وكيفية إيجاد المعنى بتحليل نظريته. من حيث الدال والمدلول والمعنى الأصلي والدال الضمني والمدلول الضمني والمعنى الضمني أو الأسطوري.

ب. مصادر البيانات

¹⁰.Lexy J Moleong. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. (Bandung: Remaja Rosdakarya. 2010).

قسّمت الباحثة مصادر بيانات البحث على المصادر الأساسية والمصادر الثانوية وهما فيما يلي: المصادر الأساسية هي البيانات التي جمعها واستنبطها ووضحتها الباحثة من المصادر الأولى : كانت المصادر الأساسية في هذا البحث هي ريباعات جلال الدين الرومي. المصادر الثانوية هي البيانات التي يجمعها ويستنبطها ويوضحها الأطراف الأخرى^{١١}: وهي من الكتب أو المقالات والبحوث وغيرها التي تتعلق بسميولوجي وما يتعلق برباعيات جلال الدين الرومي.

ج. تحديد البحث

قد حددت الباحثة في هذا البحث أنها قد اختارت عن خمسة أبيات من هذه الرباعيات التي تتكون من ١٨٥٦ أبيات.

د. طريقة جمع البيانات

فلكونه دراسة مكتبية (*Library reseacrh*) فتستخدم الباحثة الطريقة الوثائقية في جمع البيانات حيث تناول البيانات من الكتب وغيرها. تقرأ الباحثة شعر جلال الدين الرومي ثم تستخرج الباحثة من الكلمات الرمزية فيها.

هـ. طريقة تحليل البيانات

تحلل الباحثة في هذا البحث باستخدام منهج البحث الكيفي الوصفي. قال (Lincon 1987) يستخدم منهج الكيفي خلفية العلمية بتفسير الظواهر الذي يعمل بطريقتين ولا يستعمل الإحصائية.^{١٢}

وأما منهج البحث الكيفي هو يتعلق بجمع البيانات لتصوير المفهوم وتوكيده. وهو يجب أسئلة التي تتعلق بمدار البحث الساعة.^{١٣}

^{١١} نفس المرجع ، ص ١٢ .

^{١٢} . Lexy j, Moleong. *Metodologi Penelitian kualitatif*, Bandung, PT Remaja Rosdakarya, 2011, Hlm: 5

^{١٣} . Hamid Darmadi, *Metode Penelitian Pendidikan*, Bandung, Alfabetta, 2011., hlm: 7

و. خطوات تحليل البيانات

١. قراءة نص الشعر جلال الدين الروميكله وتبحث عن الكلمات الرمزية فيه.
٢. فهم كل كلمة والجملة الرمزية فيها بمعناه.
٣. استخراج الألفاظ وشرح معنى الأول.
٤. تطبق بنظرية رولاندج بارتس فوجد فيها معنى المعين يعنى معنى الثانى وشرح معانيها وكشفها.

يستنبط عن المعنى المقصود بمناسبة تحليل النظر سيميولوجي رولاندبارتس.



الفصل الثاني

الإطار النظري

أ. المبحث الأول : مفهوم الشعر وأنواعه

مفهوم الشعر لغة من كلمة (شعر- يشعُر- شعراً و شعيراً) أى الشعر هو النظم الموزون وحده تركيباً متوازناً وكام موقفيّ موزوناً مقصوداً به. 'والشعر فن من فنون الجميلة التي يسميها العرب ربيعة، وتتكون من الحفر والرسم والموسيقى والشعر. ومرجعها إلى تصوير جمال الطبيعة والشعر نفسه يصورها بالخيال ويعبر عن إعجابنا بها وارتياحنا إليها بألفاظ المختارة والجميلة.^٢

وأما تعريف الشعر عند ابن طبطبا فيتم من خلال التركيز على الشكل الظاهري للشعر. وفي هذه الدائرة يتم تعريف الشعر على أنه كلام منظوم عن المنثور الذي يستعمله الناس في مخاطباتهم بما خص به من النظم الذي إن عدل عن جهته محبة الأسماع وفسد على الذوق ولكن من صح طبعه وذوقه فلا يحتاج إلى الاستعانة على نظم الشعر بالعروض التي هي ميزنة.^٣

إذا نظرنا إلى الشعر، هناك الأنواع الكثيرة أقسام الشعر على حسب استعمالها. فهناك من يقسمها على الهجاء والفخر والحماسة والمديح والثناء والعتاب والغزل والتشبيب.

الأول : الهجاء كان الهجاء شائعاً بين الأعداء والأضداد من الناس وبين الشعراء وبعضهم البعض حيث يذكرون مساوئ بعض ومحاسن أنفسهم ومن ابلغ شعراء الهجاء جرير و الفرزدق و الطرماح بن الحكيم الذي قال أقذع ما قيل في الهجاء يوماً وجهه إلى تميم الجزيرة.

الثاني : الفخر عادة أصيلة من عادات العرب وهو الفخر بالأنساب والأحساب والأصل والمنبت ومن أجمل أبيات الفخر العربي بيت بشار بن برد الذي يفخر فيه بمضر مع أنه من المولدين

إذا ما غضبنا يوماً غضبة مضرية *** هتكنا حجاب الشمس أو أمطرت دما

١. أحمد بن محمد بن علي المقرئ الفيومي، المصباح المنير. (بيروت: دار الحكمة العلمية)، ٣١٥

٢. جرجي زيدان، تاريخ اللغة العربية (بيروت: دار الفكر، ١٩٩٦)، pdf.٥٦

٣. جابر عصفور، مفهوم الشعر دراسة في التراث النقدي (نيقاسيا: مؤسسة فرح لصحافة والثقافة، ١٩٩٠)، ٢٣.

إذا ما أعرنا سيّدا من قبيلة *** ذرى منبر صلى علينا و سلما

الثالث: المديح كان المديح للحكام والكبار والأعيان وكان يمنح الشاعر من المال على قدر جودة شعره واعجاب الممدوح به. ومن أشهر ما قيل في المدح قول الشاعر الجاهلية

فإنك شمس والملوك كواكب *** إذا طلعت لم يبد منهن كوكب

الرابع : الغزل كان شعر الغزل مقبولاً ومحبوباً إلا أن التشبيب - أي ذكر اسم المحبوبة- كان غير مقبول. حيث كان الشاعر القديم يتغنى بمحاسن محبوبته شكلاً وموضوعاً ويذكر لوعته وشوقه إليها. و من أجمل ما قيل فيه قول ابن عبدربه الأندلسي؛

لؤلؤا يسبي العقول أنيقا *** و رشا بتعذيب القلوب رفيق

ما قد سمعت و لارأيت بمثله *** در يعود من الحياء عقيقا

وهناك أيضاً نظر الشاعر غير العربي وسموه الغنائي أو الموسيقي، لأنمرجه الى التأثير على النفس تأثيرالموسيقى.وهناك البيان على أن كثيرا ما يؤثر الشعر بأشياء كثيرة تبعاً للمؤثرات المختلفة كمايلي:

١ . البيئة المكانية، فإن لها أثر في الصلابة والوعورة حيناً وفي الرقة والدمائة حيناً آخر. ولها أثر في المعاني والتشبيهات التي يأتي بها الشاعر.

٢ . البيئة الإجتماعية

٣ . الزمن وتطوره له تأثير عميق في الشعر من ناحية اللفظ ومعناه.

٤ . الموهب والذكاء، إذ نجد أن الشاعر أشر من الشاعر والخطيب أبلغ من الخطيب، وذلك ناشئ عن الذكاء وحدة القرينة والفتنة.

⁴ <http://www.nouhworld.com/article>

٥. والثقافة التي تهيئ لبعض الشعراء المحدثين كحماد وخلف الأحمار أن ينظم الشعر على مذهب القدماء وأن يجيد ذلك اجادة تجعله ينحل القدماء شعره فيندمج في أثناء شعرهم.

٦. والموضوع الذي يتناوله الشاعر . فموضوعه تناسبه الدماعة، وأخر تناسب الجزالة.

ينقسم الشعر شكلا إلى ثلاثة أقسامز الأوال الشعر التقليدي و هو الشعر الذي يرتبط بالوزن والقوافي. والثاني الشعر المرسل أو المطلق هو الشعر الذي يحتفظ بإيقاع دون الوزن ولا يتقيد بالقافية. والثالث الشعر المنثور أو الحر هو الشعر الذي لا يلتزم بوزن اصطلاحي ولا قافية ولكن له مع ذلك نوع من يقاع ووزن خاص به لا يخلو منهما نثر أدبي رفيع.

وينقسم الشعر عند الافرنج ثلاثة أنواع. الأوال هو الشعر القصصي (Epique) والثاني هو الشعر الغنائي (Lyrique) والثالث هو الشعر التمثيلي (Dramatique).^٥

ب. المبحث الثاني: عناصر الشعر

سنبحث عن عناصر الشعر. نعرف أن الشعر لديه عنصر الذي يبنى الشعر كلمة رائعة. وهي يتكون على أربعة عناصر.

الأول : العاطفة هي عنصر هام في الأدب، ومع الأقدميين بها أن اسمها لم يستعمل في الأدب العربي إلا حديثا.^٦ وهي شعور الإنسان وما يختلج في صدره تجاه أمرٍ أو شخصٍ أو فكرةٍ ما، والعاطفة إنما تعرف باسمها، كالحزن والفرح والحجل والغضب والأنس والود والحب، أو تميز بمظهر من مظاهرها، كالاتسام والضحك والبكاء والدمع واحمرار الوجه وما إلى ذلك، وكلها تصلح موضوعا للشعر، وأختلف هنا مع اليوت حيث يقول: "ليس الشعر إطلاقاً لسراح العاطفة وإنما هو هرب من العاطفة وليس هو تعبيراً عن الذات بل هرب منها"، فإنه لم يصب، حيث أن الشعر تعبير عن العاطفة فيخرجها وقد صورت في صورة تقرها للأذهان، وهذا من فضل الشعر ومما يتفرد به الشعراء، حيث يعجز الفلاسفة عن تعريف العواطف وهو لاشك صعب إن لم يكن مستحيل، بينما يستطيع الشاعر أن يترجمها إلى صور بديعة تخلب الالفصل.^٧ والعاطفة إنما تكون عامة في المجتمع أو الأمة، أو

^٥ نفس المرجع.

^٦ احمد أمين، النقد الأدبي . (بيروت: دار الكتاب العربي)، ٣٨.

^٧ [http://www.nouhworld.com/article\(21-04-2015\)](http://www.nouhworld.com/article(21-04-2015))

خاصة بالشاعر ذاته، ويحسن بالشاعر أن يجيل العاطفة الخاصة إلى عامة حتى يشرك معه غيره فيها وإلا فإن نجاحه في أمر ما أو حصوله على عطية من شخص ما قد لا يعني السامع لكنه إذا تحدث عن فضيلة الكرم مثلاً إشارة إلى كرمه أو فرحة النجاح وعلو الهمة لأنس الناس بقولك ولأحبوه.

وذهب الدكتور عبد المجيد الهندي أن الحالة التي تتسع فيها نفس الأديب بموضوع أو مشاهدة وتنفعل به وتتأثر به كعاطفة حب الوطن وعاطفة الحب والشوق وهي التي صورها.^٨

الثاني **الفكرة** هو الفكر بكسر الفاء اسم للعمل الذي يقوم به العقل للوصول إلى معرفة مجهول من تصور أو تصديق، لاستحضار صورة المجهول، أو حكمه، أو جلاء الشبهة حوله، وأعمال العقل المسماة تفكيراً من أجل الوصول إلى المجهول كثيرة كالتذكر والتصور، والتخيل، والتفطن، والفهم، والتمييز، والمفارقة. ولا بد للشاعر من فكرة يقوم عليها شعره، يطرحها أو يناقشها، فإن الإنسان بطبعه يرغب في أن يكون لكلامه معنى وأن يستمع لما له معنى، فالشعر كالموسيقى من حيث الطرب ولكنه يمتاز بمعناه، بل ربما أحب المستمع ألا تكون الفكرة جلية فرماً يرغب في أن يعمل فيها عقله ويفتش عنها ليستخلصها، فإن الوصول للقصد بعد الفكر يشعرك بلذة القول وفضله ويثبتُ الفكرة، يقول الجرجاني: "ومن المركز في الطبع أن الشيء إذا نيل بعد الطلب له أو الاشتياق إليه ومعاناة الحنين نحوه كان نيله أحلى وبالجزية أولى فكان موقعه من النفس أجل وألطف".^٩

وهناك أيضاً التعريف عن الفكرة أنها لا تحيا دون الإعتماد على حقيقة من الحقائق. وإلا، فكيف نحزن أو نفرح أو نغضب. فرب الشاعر أثر بشعه في الحياة الإنسانية أكثر من تأثير فيلسوف بفلسفته. وليس ضرورياً بأن الأفكار هي مبتكرة، والإبتكار في الأدب لا يعني أن يطرق الأديب موضوعاً غير مسبق أو يعثر على فكرة لم تخطر على بال غيره. إنما الابتكار أن يتناول الأديب الفكرة التي كانت مألوفة فيسكب فيها من عاطفته وخياله وفنه ما يجعلها لوناً جديداً.^{١٠}

الثالث: **الخيال** هو الخيال هو كفاءة الفكر لتصوير شيء ما لا يوجد في الحقيقة. وفي الأدب، كانت الخيال من عنصر مهم ويساعد الإنسان (الأديب) ليرعى خياله ماضياً أو مستقبلاً. وقال عبد المنعم خفاجي. لا ولا بالخيال لفسدت حيات الإنسان وكان مسكيناً. والخيال لا يساوى

^٨. عبد المجيد الهندي، دراسات في الأدب الجاهلي وصدور الإسلام. (القاهرة: مكتبة عين الشمس)، ١٧.

^٩. [http://www.nouhworld.com/article\(2015-04-21\)](http://www.nouhworld.com/article(2015-04-21))

^{١٠}. عبد المجيد الهندي، دراسات في الأدب الجاهلي وصدور الإسلام. ص: ١٩.

بالحقيقة لو كان وجوده مؤسس بالحقيقة، لأنه ليس من هدف الادب. إذاً الأدب هو شئ الذي لا يعبر الحقيقة والباطل والكذب، وهما هو الذي يفارق بين الأدب والأخر.¹¹ التخيل والخيال في النص الأدبي اختلاق صور لم يشهدها الحس بذلك التركيب، وإنما كانت صور أجزائها مما جرده العقل، واحتفظت به الذاكرة، لذا فهناك ارتباط وثيق بين التخيل والتصوير، ثم إن الصورة قد تكون معقولة بمعنى أن العقل لا يحيل وقوعها في الخارج، وقد تكون غير معقولة، ولا بد أن يصدر عن وعي عقلي، فليس هو كخيالات النائم، وأن تكون تأليفة الخيال وتركيبته معقولة، وأن تكون دالة. إن الشاعر يحتاج للتخيل لأنه لا يعبر تعبير مباشر مجرد كما يفعل العلماء، بل يعبر تعبير تصويري كأن يقول "فلان أسد"، إذا أراد أن يصف شجاعته، وكأن يصور السماء كشخص بيكي ودموعه المطر ومقلته السحاب، وغير ذلك كثير تجده في أشعار العرب، وأبلغ التصوير هو ذلك الذي يجعل من الأشياء الروحية المعنوية واقعا يمكن لمسه أو تخيله فهذا ما يعجز عنه الفلاسفة والمفكرين، ولكنه هين على الشاعر، وهذا هو الدافع الذي يجعل الأدب والشعر أرضا خصبة للمشاركة الوجدانية¹².

الرابع: الأسلوب: هو تلك البصمة التي تلمحها بين أروقة النص والتي يعتمد عليها الكاتب في كل كتاباته أو بعضها أو على مستوى عمله الواحد، ولا تخلو هذه البصمة من أن تكون بصمة تصوير أو معنى أو ما شابه وفي رأيي أنها ربما لحقت بالنظم حال استخدام الشاعر ألفاظ معينة عند مناقشته قضية بذاتها حيث قد يغلب عليه استخدام ألفاظ في ذلك الشأن بنظم معهود لديه فيكون ذلك أسلوبه. وإذا كان الاستمرار بالألفاظ على نسق معين يسمى نظاماً، فإن الاستمرار بالمعاني على نسق مرسوم يسمى أسلوباً، فالأسلوب هيئة تحصل عن التأليفات المعنوية، والنظم هيئة تحصل عن التأليفات اللفظية.

والأسلوب في النص الأدبي ظاهرة دائمة أو أغلبية في نصوص كاتب أو فئة من الكتاب يتعلق بالشكل والمضمون ككون لغته تراثية، أو متجددة، أو عامية أو من السهل الممتنع، ومن معاني الأسلوب إطلاقه على طريقة المؤلف في تنسيق أفكاره، فالأسلوب بهذا المعنى هو الترتيب والانسجام.

ج. المبحث الثالث: مفهوم السميوطيقا

¹¹.Ahmad Muzakki, *Kesusastraan Arab: Pengantar teori*. (Jogjakarta:Arruz Media, 2006),69

¹². [http://www.nouhworld.com/article\(21-04-2015\)](http://www.nouhworld.com/article(21-04-2015))

١. مفهوم و أنواع السميوطيقا

إذا نبحت عن سميولوجي أو سميوطيقا، سنعود إلى أب هذا العلم على وهو فارديناوند دا سوساروهو يقول أن سميولوجي هو علم الذي يبحث عن وجود العلامات في حال المجتمع وسيدخل أيضا هذا العلم إلى فسيكلوكي المجتمع.^{١٣} وبهذا العلم كي نرى المجتمع والقارئ البيان الكونية حولنا الذي تتكون العلامة بنسبة اللغة والعلامة الأخرى وسيلة لاتصال المقصود عن شبيء. وذهب أيضاً في إحدى الكتب عن الدلالة أن دخلت أيضاً مجال السميوطيقا في بحث الدلالة.^{١٤} لأن في علم الدلالة هناك استفادة المعنى على الإطلاق من تراكيب الكلام.

وظهر هذا الإصطلاح (سميولوجي و سميوطيقا) في آخر قرن ١٩ لفلسوف الأمريكي جارلاس ساندرس فيرس.^{١٥} قال أن الأسس في بحث سميولوجي لا يزال بحثه في العلامة او الرمز فقط ولكنه في نظام الاتصال كله التي تتضمن فيها عن العلامة، وهو يحتوي عن كل الأشياء الحياة. لأن إذا لايقال بذلك فلا الاتصال في هذه الحياة.

وننظر بعميق في رأي سوسار(Saussure) نظر أن المفهوم من سميوطيقا يحتوي أيضا على وجهان يعني الدال والمدلول. وهما شيئان اللذان يتعلقان بحركات عقلية الإنسان التي تجد العلامة في حياته. ويقول أن الرمز فيها هو تطبيق الرئي الإنسان.^{١٦}

نظرا الى ما سبق نصل إلى مفهوم سميوطيقا أنه علم أو نظرية تحليل العلامة و الرمز. الرمز نفسه هو الوسيلة نستعملها في بحث الوصول في هذا الدنيا، وسط الإنسان مع الإنسان. سميوطيقا عند بارتس(Barthes) أن الأسس، علم السميوطيقا هو علم بحث الإنسانية ومعناها، يعني أن كل الموضوع في هذا الدنيا يحمل على الإعلام. والإعلام نفسه لازم مفهومه بتحليل تكوين العلامة أو الرمز. كما قد بين بارتس (Barthes) في نفس الكتاب كما شرح فيرديناوند دا سوسار (Ferdinand De Saussure) قبله. وبالعلامات أو الرمز في حالنا يجعلنا نطلب ونحلل عميقاً عن مركبات كل الأشياء في هذا الدنيا لأن المعنى هو الحاصل من مركبات الدال والمدلول بحسب الإتفاق (Konvensi).^{١٧} وما

¹³. Alex Sobur. *Semiotika Komunikasi*. (Bandung: Rosda. 2006) 12.

^{١٤}. الدكتور فايزالدية، علم الدلالة العربي. (سورية: دار الف. ١٩٨٤) ٨

^{١٥}. نفس المرجع، ١٣

¹⁶. Umberto Eco. *Teori Semiotika (Signifikasi Komunikasi, Teori Kode, teori produksi tanda)*. (Yogyakarta: Kreasi wacana. 2009), 20.

¹⁷. <http://www.semiotika/teori-semiotika-para-ahl.htm> (April, 2015).

يعمل بعمل السميوطيقا يجعلنا نعمق تفصيل المنظمات العلامة ويحمله إلى حواش حقيق عن ما يقصد به. ننظر مرّة على رأي الأخرى عن مفهوم سميوطيق، قال Hjelmslev في نفس الكتاب على أن العلامة أو الرمز هو التعليقات بين سطح المظهر و سطح المضمون.¹⁸

وأخذت الباحثة عن المفهوم المشهور هذا العلم لأب الفيلوسوفالأمريكي هو فاردينااند دا سوسار (Ferdinand De Saussure)، هو يقول إن العلاماتتضمن على الدال والمدلول (Signifier dan signified) والموضوع الأساسي في هذا العلم هو اللغة. وفي اللغة يتضمن فيها اثنان الوجهان أي الدال والمدلول.¹⁹ والرمز نفسه على فهمه يتركز في اللغة وفيها الصوت كموضوع الأساسي. لايتخصص في الصوت الإنسان فقط بل كل الأصوات التي يدل على المعنى المعين. لذا، كان العلامات والرمز بوجود اللغة. وهي أي لغة كانت.

كانت ، العلامات تحتوي من ربط الدال والمدلول، أو مشهور بالأصوات المتعني. إذاً، الدال هو من إحدى المحتويات المهمة في اللغة، وكل ما يكلم به وما يسمع به وما يقرأ به. والمهم، بينهما الدال والمدلول لايجوز فراقها. والعلامة من اللغة هي الدال والمدلول. وذكر أيضاً أن ما يبحث في سميوطيقا هي تنمية القافية كتنمية الاتصال. والدال هو المادة كالحركة والحرف والشكل والصورة. أما المدلول هي تتعلق بالذهن ومفاهمية التي تُدل من الدال.²⁰

كما سبق البيان من فلاسفة اللغة، هناك أنواع السميوطيقا بحسب وجوه الاتصال. وهو سميوطيقا سكينيفيكاسي و سميوطيقا الاتصالي. وهما من أنواع التي قد اشتهرت وجوده عند علماء اللغة القادمين. قال أمبارتو إيقا (Umberto Eco) أن من الأهمية نعرف فرقا بين سميوطيقا الاتصال و سميوطيقا سكينيفيكاسي، هناك الفرق ولكن الفرق بينهما لايفسد الواقع لهما في نظام اللغة، وأنها شيان مناسبان في البحث. الأول الذي لازم فهمه أن تنمية الاتصال هو إنتقال الإشارات بأي شكل من مصدر الاتصال إلى هدفا لاتصال. وفي تنمية الثقافية، لازم وجود التعلق بينهما قى تحليل واحد.²¹

¹⁸. Alex Sobur. *Semiotika Komunikasi*, 16.

¹⁹. نفس المرجع، ٤٦

²⁰. Ahmad Muzakki, *Kontribusi Semiotika dalam memahami bahasa Agama*, (Malang: Uin Press, 2007)

Hal: 17

²¹. Umberto Eco. *Teori Semiotika (Signifikasi Komunikasi, Teori Kode, teori produksi tanda)*, 11

سميوطيقا سكينيفيكاسي هو علم الذي يبحث العلاقات بين مكونات الدال في النظام. ولو بذلك، لا يكفي بذلك العلاقات بينهما ولكن هناك المكونات الأعمق من العلاقات العادي حتى العلاقات الكاملة. واللغة هو مكونات التي تتجه بالطريقه المعينه، مثل السيارة، لها طريقة خاصة لإستعمال مكوناتها. كذا في اللغة، لانستطيع أن نستعمل اللغة بطريقتنا ولكن هناك منظمات لاستعمالها. ولا يكفي بكلمة واحدة ليدل على شئ بل فيها اللغة ومنظمات اللغة في استعمال مثل النظريات اللغوية وغيرها. وقال سوسار (Sausser) عن تحليلان اللغة ، هما التحليل كتنظيم اللغة (Langue) واللغة التي نستعملها للإتصال مع المجتمع (Parole). سميوطيقا في هذا الوجه يتركز في "التعليق" النظامي بين جمع الدلائل وترتيب استعمال الرمز والنظام (Signified) التي يتعلق منها. والرمز هو جمع الترتيبات أو جمع الإتفاق الذي سنجد فيها تحليل الرموز ونستطيع إحياء الرمز الذي نتصب به، بين الأشخاص.^{٢٢}

وذهب فارديناد دا سوسار (Ferdinand De Saussure) أن سميوطيقا يتضمن على كثير من العلل وصفته المتوازن. و ذكر أليكس صابور (Alex Sobur) وهو نقل من كتاب Paul بموضوع Rereading saussure، التعليق بين Langue و Parole هما الأساسان دينامي اللغة، ونظام اللغة تغير وجوده كما تغيرت حياة المجتمع. وسميوطيقا من جهة الاتصالية هي تتركز على نظرية حصيل الرمز الذي يلزم فيه وجود ست أسباب فيالاتصال على وهي : الخاطب والمخاطب و الرسالة و وسائل الاتصال و موضوع الكلام.^{٢٣}

ومن جهة الثانية يعني سميوطيقا سكينيفيكاسي (Signifikasi) لا يلزم وجود هدف الاتصال بل الأفضل فيه الفهم عن الرمز حتى كان تنميته إلى المخاطب أكثر تفهيماً من تنمية الاتصال. ولذا من كثير التعريفات والمفهومات، كانت الباحثة تستنبط على معنى سميولوجي أنه هو علم أو طريقة التحليل الرموز. والرمز الذي نستعمل فيها كسعيها لبحث المعنى الحقيقي وسط هذه الحياة الإنسانية. وعلى الحق، أن كل شئ يتركز بهذا العلم لاهداف فيه إلا الحياة اليومية وما يتعلق بالإنسانية، كلاماً كانت أو كتابةً كانت أو صورة وغيرها.

٢. موضوع السميوطيق وتطبيقه

^{٢٢}. نفس المرجع، ز.

^{٢٣}. Alex Sobur, *Semiotika Komunikasi*, xi.

قد بحثنا عن سميوطيقا من التعريفات العميقة، فنصل الآن إلى الموضوع سميوطيقا. كما قد عرفنا أن تحليل الرموز فيها موضوعه هو الرمز نفسه. والأساس فيفي هذا العلم يعني سميوطيقا الاتصال. وذكر أمبرطو إيكو أن ما يبحث في علم السميوطيقا هو كل تنمية الثقافية كتنمية الاتصالية.²⁴ وفي تطبيقه، هناك مكان كثيرة تتعلق بالاتصال أنفأ، واستطاع تطبيقه في حالة الآتية:

أ. الاتصال الخبري:

كما الأسس إذا نظر إلى تحليل الوعي كأننا نتبحر في تحليل المعنى عن كل اللفظ أو الكلمات. لأن الأصل من هذا العلم هي سميوطيقا الاتصال، سواء كان تعليم الاتصال وأساسه هو المعنى. وأيضاً نقول أنه نتعلم أيضاً عن المعنى يتضمن فيها الأصل و ما النوع منه و كيف هدفه وكيف وجوده فيالاتصال الخبري وتعلقه بأفكار الإنسان.

ب. الاتصال الإعلاني

في اتصال الإعلاني، لا يستعمل اللغة فقط لوسيلة الاتصال بل يستعمل أيضاً الصورة واللون والصوت فيها. وكان التحليل في سميوطيقا هو بتحليل النظر السميوطيقي ويتضمن فيها الشعار. ونستطيع أنحلل معناه بسميوطيقا.

ج. الفيلم

والموضوع الأخرى نستطيع تحليله بسميوطيقا، لأن وجود الفلم في حولنا لديه رعشة عميق لجميع الإنسان في مشاهدته. والعناصر فيه الخيال ما يشبه بإعلان. القوة تأثير الأفلام على الإنسان أشد حرا من الاتصال الأخر. ويمكن بحثه في لأعماق ما يفصد به في المعنى.

د. الأدب

وهذا، من وجه مهم في تحليل سميوطيقا. كان الأدب يملك القياس الفضاء والوقت الذي يدل على معنى سميوطيقا ويمكن فهمه العميق. كما في حكاية القصيرة التي كتبه عمر خيام بموضوع سمارة (Sumaroh) و باوك (Bawuk)، فيه نستطيع أن نشعر منعكس الحياة فيه. ورؤية سميوطيقا في كتابة الإبداعي أو الأدب لديه ثلاثة آراء: ١. الكتابة الإبداعية هي من

²⁴. Umberto Eco. *Teori Semiotika (Signifikasi Komunikasi, Teori Kode, teori produksi tanda)*. 8

العرض الاتصالي يتعلق بالمؤلف و الأدب كنظام الرمز والقارئ نفسه. ٢. كتابة الإبداع هي من أشكال استعمال الرمز الذي يملك المراتب في المحتويات المعينة. ٣. الكتابة الإبداعية هي الواقعية لازم بنيتها للقارئ مناسباً بخبرة و علمه في الأدب. ولذا يتجه أهل سميوطيقا على ان تحليل الأدب في وجه السميوطيقا تحليلاً لوجود ظاهرة الاتصال.^{٢٥}

د. المبحث الرابع: نظرية سميولوجي رولاندبارتس

كما قد سبق أن النظرية سميولوجي الذي ستستعمل الباحثة في هذا البحث هي نظرية سميولوجي رولاندبارتس. كان رولاندبارتس البنيويين وهو أول من يؤسس ويستمر آراء فاردينااند (Ferdinand) عن سميولوجي. في هذه النظرية، كإسهامه إلى علم سميولوجي قبله إلى سميوطيقا النص (كميظاص والأدب والقصة والأهوت)، وأيضا سميوطيقا الاتصالي. ولكن كلاهما من إحدى الموضوع التحليل لرولاندد بارتس (Roland Barthes).^{٢٦} والأكثر موضوعاً لها في تحليل سميوطيقا هي عن النص و فيها الإنشاء وأحياناً الأشعار. كما ستبحث الباحثة في هذا البحث يعنى الشعر لجلال الدين الرومي. ويبين أيضا في هذا الكتاب أنه يميل بحته فيالمعنى الضمني و اللغة.

سميولوجي لرولاندد بارتس نظام الرمز الذي يبين آراء المجتمعالمعنين في وقت المعين أيضاً. ولد سنة ١٩١٥ من الأسرة العادية وانتقل إلى بايون. وقد توفي أبوه في عمره قد تم سنة. ويسكن مع أمه وجدته و جدته. وانتقل إلى باريس حين وصل عمره إلى تسع سنة. وفيه يسكن مع أمه لمساعدتها. شرح في نظرياته أن هناك خمس الرموز الذي قد استعمله في تحليل العلامات، وهو رمز حرمينوتيك (Kode hermeneutika) ورمز الضمني (Kode Semik/konotatif) ورمز فرورأرتيك (Logika Tindakan) ورمز الثقافي الذي يستفز لعلوم المعين.^{٢٧} وذلك من ثلاثة أوجه لازم وجود إحدى منه عند تحليل النص في نظرية سميولوجي رولاندبارتس كما سيشرح كل منه سيأتي مطابقاً بما ذكره في نفس الكتب.

رمز حرمينوتيك يحتوي على أمل القارئ لإجادة "الحق" في كل الأسئلة عند قراءة النص الذي يكون وسط القراءة. وهذا الرمز عنصر من عناصر المهمة في نص المروث. وفيه المناسب بين ظهر الواقع وحله في الحكاية. أما رمز الضمني يتضمن من كثير الأوجه في تحليل النص، وفي قراءة

²⁵. Alex sobur, *Semiotika Komunikasi*, 142.

²⁶. Wind fried Noth. *Semiotik*, (Surabaya: Airlangga University Press, 2006), 314.

²⁷. Alex Sobur, *Semiotika Komunikasi*, 65.

النص يلزم للقارئ أن يرتب الموضوع في النص المقروء. ينظر بارتس (Barthes) أن في النص هناك الرموز الكثيره ويستطاع جمعه برمز آخر المناسب، بذلك إذا كانت الكلمة تدل على الرمز المعين في النص، ففيها سيظهر المحتال المقصود في النص والرمز الشكلية من رمز الخيالي البنائي. وهذا يؤسس عن رأي ما يقول أن ما يظهر من الاصوات والفونيم، الكلام نفسه. والرمز فروأتيريك (Kode Tindakan) هو جهاز النص الأولى للقارئ لأن على نظرية بارتس، كان كل ما وقع في الحكاية أو النص يتضمن عن الرموز، لأن هذا الرمز يتعلق بفعالية المحتالين الذين لازم وجوده لتكامل النص فيه. والرمز الثقافي هي القوالب النص إلى الكون المعروف للثقافة.^{٢٨}

حين نبحث نظرية سمبولوجي رولاندد بارتس، نلزم أن نعرف أن رولاندد بارتس يعمق بحثه إلى دور القارئ (The Reader)، لو كان المعنى المفهوم هي صفة الرمز الأصلي بل يحتاج إلى فعالية القارئ. وقال بارتسفي بيانه أنه يتركز على نظام المعنى الثاني الذي يبنى في نظام الأخر، والأدب هو تأليف الإبداعي الواضح فينظام المعنا الثاني الذي يبنى على اللغة كنظام الأول، كما قد صرح في صورة التالية:

ويتضمن هذه الخريطة على ست مراحل المعنى على الدال والمدلول والمعنى الأصلي والدال الضمني والمدلول الضمني والمعنى الضمني أو الأسطوري. وسيبحث طريقة فعالة ليصل إلى المعنى المقصود بعميق التحليل عند رولاندد بارتس. كمل يلي:

	المدلول	الدال
	المعنى الأصلي	
المدلول الضمني	الدال الضمني	
المعنى الضمني أو الأسطوري		

كما قد شرح في باب الأول أن رمز الأصلي تتضمن على الدال والمدلول . ولكن في وقت واحد المعنى الأصلي كالدال الضمني، وهذا يدل على أن الكلمة لا يزال في معني واحد، بل لدي التفاسير الزيادة مطابقتاً بحال النص والمجتمع. هاهي مساعدته في تحليل المعنى بسميلوكي عند رولاندد بارتس. مع أن، هناك الفرق تعريف معنى الأصلي ومعنى الضمني بين تعريف العامي وتعريف رولاندد بارتس.

قال عند تعريف العام أن معنى الأصلي معروف بمعنى الحرفية "معنى الحقيقي"، وأحياناً يساوي أيضاً بالقواليب، ومعنى الأصلي هذا يراجع إلى استعمال اللغة بمعنى الحقيقي مناسب بما ينطق. ولكن عند تعريف رولاندد بارتس يقال أن معنى الأصلي هو نظام سكينيفيككاسي الأول ومعنى الضمني هو الثاني. وهنا أن معنى الأصلي معروف بمستور المعنى. وشرح عند نظرية رولاندد بارتس أن الضمني معروف بعمالية أيولوجي أو بميطاس، ويعطي الحق على قيمة الثقافة في وقت المعين. ويذكر في إحدى النص أن رولاندد يتوازن بين المعنى اللفظ وخبرة الثقافي الكاتب وأيضاً بين الإتفاق بين المجتمع والكاتب نفسه. يفضل معنى الأصلي والضمني، وهو الفرق بين سوسار ورولاندد بارتس لو استعمل رولاندد إلى الدال والمدلول أيضاً.²⁹

قد ذكر رولاندد بارتس أن سميولوجي وما نعرف بميطالوكي في نظرياته هي العلم الذي يتعلق بالقيمة. لا يكفي الباحثة بوجود الواقع من الرمز بل هم يستكشفون ذلك الواقع كالرموز وتعلقه بكلمات الأخر المعينة. والميطاس أيضاً يتكون من ثلاثة العلامات يعنى الرمز والدال والمدلول، ولكن ميطاس هو نظام خاص لأنه مشكل من تواصل السميولوجي قبله لأن ميطاس من نظام معنى الثاني.³⁰

وسيفصل مثال التحليل عن نظريته كما الآتي: كما في قطع الكلمة "يضيق بي الحياة إذا يوماً تبعدني، فناي أنت في قلبي". فذلك الكلمة يتضمن عن معنى العميق بتحليل الآتي: اللفظ ناي. بعد، سنعرف بعد عن تحصيل المعنى "ناي". وسيفصل من معنى الأصل والدال الضمني والمدلول الضمني والمعنى الأصطوري.

²⁹ <http://Semiotika/teori.htm>. (28 April 2015).

³⁰ Roland Barthes, *Mitologi*, (Jogjakarta: Kreasi Wacana, 2013), 161.

ها هي الصورة المتمثل من هذا :

<p>الدال ناي</p>	<p>المدلول ألات للموسيقى يصوتبها الإنسان عندما سيغنيه</p>
<p>المعنى الأصلي "ناي"</p>	
<p>المدلول الضمني "ناي يدل على رمز الحن يشبه صوته حين يصوت الإنسان ببكاء الناس"</p>	<p>الدال الضمني عن البكاء والحزين وأنين القلوب</p>
<p>المعنى الضمني أو الأسطوري "رمز الحزن"</p>	

فمن هنا، ظهر أن كل ما يكتب في الشعر لا يملك معنا واحد والأصلي فقط. لأن إذا
ناسب بتحليله، سنجد عن معنى الضمني فيه. بمرور التحليل بين الدال والمدلول والبدال الضمني الذي
سيكشف المعنى في نظام الأول واستمر بمدلول الضمني كشرح ما يقصد من قبل وهناك مركبات المعنى
الذي يناسب بمقصود الشعر، حتى وصل إلى انتهاء التحليل وهو معنى الضمني أو الأسطوري وهو
أجر ما يعبر المجتمع عنه.



الفصل الثالث

نبذة عن حياة جلال الدين الرومي

١. ترجمة الحياة

بالنسبة لبعض الناس، وخاصة عشاق الشعر، عشاق الأدب ومؤرخي الإسلام . اسم جلال الدين الرومي بالتأكيد ليست غريبة . وكان العلماء الكبير، والشاعر الصوفي . مع الشيخ هشام الدين وبالمثل، جلال الدين الرومي يتطور طريقة مولاوية أوجلالية . هذا الأمر في الغرب المعروف باسم الدراويش المولوية دوامات درويش . ويرافقه الطبول والمزامير، فيالذكر بهم للوصول إلى النشوة . أو ما نحن غالبا ما تشير إلى أن هرقص درويش . على مدى السنوات ال ١٥ الأخيرة من حياته كان قادرا على إنتاج مجموعة منقصيدة عظيمة وعجبية اسمه المثوي . وكان جلال الدين الرومي الشاعر الصوفي الذي ولد في بلخ (أفغانستان) حاليا على ٦ من ربيع الأول ٦٠٤ هجرية، أو من تاريخ ٣٠ سبتمبر ١٢٠٧ م . كان والده أحد أحفاد أبي بكر، ودعا بهاء الدينولد . كونها الأمه ومن العائلة المالكة خوارزم . والد جلال الدين الرومي والعلماء الأتقياء، الصوفي ونوتطلي، وهو مدرس الشهيرة فيبلخ^١ .

١. خلفية الحياة جلال الدين الرومي

أ. جهة الأسرة

جلال الدين الرومي، الذي ولد في بلخ، أفغانستان ٦٠٤ هـ أو ٣٠ سبتمبر ١٢٠٧ مولانا جلال الدين الرومي تحمل الاسم الكامل محمد بن محمد البلخ القنوي كما يدعو الرومي لأن حياته قد تم و طويل عمره في روما . والده، بهاء الدين ولد محمد بن حسين، كان عالما كبيرا يتبع المذهب الحنفي . وبسبب خلق هو إتقان عال مندينه، وكان اسمه سلطان العلماء . ولكنعلى ما يبدو كان عن وان تحسد عليه لمعظما لعلماء الآخرين . وأنها أطلقت التشهير واشتكى بهاء الدين للسلطات .

¹ http://id.wikipedia.org/wiki/Jalaluddin_Rumi. (13-05-2015).

كان أبوه يهاجر إلى مكة للحج وهم يتركون البيت. طول السفر، هم يجدون أحسن التسليم من المجتمع في أي مكان هم يسترحون. حين وصل إلى نيسابور يلتون مع الغالم العلامة فاريرالدين العطار و كان جلال الدين الرومي صغيراً وقال إلى بهاء الدين ولد : "احفظ هذا الولد وكن تكريماً له لأن بعد قليل، سيكون محرق القلوب المحبين في هذه الدنيا ". حين وصلوا إلى دمشق (الشام) بعد مجيئهم منا الحج ثم يستمرون السفر إلى "Erzincan" ويطلبونهم الأمير ليثبتون لحظة فيه. وحين وصل عمر جلال الدين الرومي ١٨ سنة يتزوج مع خاتوم وهي بنت خجاء لالسمركاندى وهو من يتبعونهم ليتركوا البلخ. ولى جلال الدين الرومي ولد "بهاء الدين محمد" و "علاء الدين محمد" ويثبتون هناك حتى ٧ سنوات: وكانت أمه "مؤمنة" وأخوه توفيان هناك. وقد توفي أبوه حين وصل عمره ٨٠ سنوات، وكان المجتمع يطلبون إلى جلال لكي يكون بدلا لأبيه.

ب. جهة المجتمع

إذا نبهته من جهة المجتمع، فكان من بحثٍ كان جلال الدين مولانا هو من الشيخ الكبير يحمل النور على المحبين. وهو العالم الصوفي ويعطى كل الحكمة إلى من يحتاج إلى حب الله تعالى. وينظر المجتمع إليه كالمُرشد الذي يؤم الإنسان من الظلمات إلى النور ووجد المجتمع شيئاً جديداً في نفس الرومي والقيمة الروحية حتى يجعلونه كالمحبوب الحقيقي. إذاً فمن المعروف أن بحضور جلال الدين الرومي وسيلة لوصول المجتمع حوله إلى أحسن الحال. في هذا الإطار، يتوقع العالم أن يكون مصدر قلق للتعقيدات التي تحدث في المنطقة المجاورة، لتكون قادرة علفهم وتقديم الرسائل نقل مولانا بشكل صحيح. واحد عندما التوقعات، في مناسبات أخرجهم الحب، وأحياناً مع الحنين، لأن احتياجات العال متبني التسامح والحب والسلام والأمل. والمجتمع يعطى إليه فيمثل هذا التفاؤل أيضاً، ثم في عام ٢٠٠٧ أعلنت منظمة^٢، على أمل أن القيم التي رفعتها الرومي قد زالت قائمة وتصبح أجندة العالم كلهنح والخير للجميع.^٢

وقد ذكر في نفس البيان، أن هناك إسهام جلال الدين الرومي إلى المجتمع في حياته حتى بعد وفاته، وكثير تعطي الانطباع والتأثير على كثير من الناس والمجتمعات، وقال انه

² <http://edukasi.kompasiana.com/21/10/2013/mengenal-mawlana-jalaluddin-rumi-603454.html> (14-05-2015).

كانفيلسوفاً، وكذلك شخصية عظيمة الإسلام الصوفي. مولانا هو رمز من الناس الذين يقعون بحب الله، حب الرسول، والحب والتسامح وبأمان، وكذلك احترام الآخرين، والمثال أعلاه الوحدة والتعاون، مترجم للفكرة ورائعة الأفكار، مولانا تؤثر بالتأكيد ليس فقط في الأناض ولتركيا، ولكن تنتشر أيضاً على نطاق واسع، وخاصة في إيران وشبه القارة الهندية، وآثار لها تأثير كبير، وكثير من العلماء، وكان زعماء الصوفية ترغب في أعماله، وكتبوا العديد من التفسيرات قيمة، في الشرق والغرب تستمر في أعماله. وقد ترجم إلى لغات مثنوي وأنشطة الترجمة دينا الكثير، حتى الآن مستمرة. والفهم عن حياة المجتمع من الشاعر مهم جداً لأن هذا يتعلق بعلم المجتمع، نعرف حال مجتمعه الذي يؤثر كثيراً في تأليفه. وكل من السميوطيقا يتشابك مع علم الاجتماع وعلم النفس، وهما يدفعان علم الأسلوب إلى توسيع مجال من ((تحليل)) الأساليب اللغوية، أو الأدبية إلى تفسير النصوص الأدبية.^٣

ج. جهة الصوفية

جلال الدين الروميلييس مجردشاعر، ولكنه أيضا شخصية الصوفية تأثيرا فيعصره . جلال الدين الرومي هو المعلم رقم واحد، وهو الطريقة المولوية مقرها في تركيا والازدهار في المنطقة المحيطة بها. كانله تأثير كبير في قصر الإمبراطورية العثمانية والفنانين في جميع أنحاء العام ١٦٤٨. كما الصوفيين، مقابل الرومي بقوة تأليه العقل والحواس في تحديد الحقيقة. في وقته، والتعرض للضرب المسلمين من هذا المرض.

تأثير شمس تبريز : ولما توفي برهان الدين، يبدل الرومي كالمعلم في كويا وداع معروف و أهل الحكم حتى كان كويا ولاية مملوؤ بالعلماء العالمين من جميع أنحاء العالم. وذكر في إحدى البيانت، أن يبدأ الرومي في تبخر علم الصوفي والشعر حين سنه قد صار شيوخاً ٤٨ من عمره. ويفتح الرومي السؤال والشكوى من المجتمع حوله، ليناقش المسألة لديهم. و تغير حياتهم تاماً حين لقائه بشمس التبريز (شمس الدين التبريزي).

^٣. شكرى مجد عياد. اتجاهات البحث الاسلوبى . (الرياض: دار العلوم، ١٨٩٢)، ٢١٢

حين الوقت، كان الرومي يعلم المجتمع ثم كان الرجل الذي يسأله عن شيء، يقول: "ما هو الرياضة والعلم؟". ويتعجب الرومي بسؤاله الموافقة بفكر الرومي ولا يستطيع الجواب فيه ويتعارف الرومي معه ويشعر الرومي التعجب العميق للشمس التبريز وكان هو صوفياً. عرف سلاله عن حال أبيه وهو ابن الرومي ويقول إلى أبيه: "أن المعلم العلامة صار المتعلم الصغير، وكل يوم العالم العلامة يتعلم العلم منه: ولكن هو الواقع لأن في نفس التبريز، العالم العلامة هو لو العلوم لا يقس بشيء. وصار الرومي صوفياً منذ مرافقته مع الشمس التبريز. وكان حزنه بفراقه مع الشمس التبريز وشوقه للقاء بالشمس يؤثر كثيراً في تطوير أفكاره حتى يكون شاعراً مشهوراً. وليذاكر الرومي الشمس كل يوم وليثناه، يكتب الشعر ويجمع كله فصار "ديوان شمس التبريز" ويداون أيضاً عن نصائح الشمس التبريز ويشهر باسم كتاب "مقالات شمس التبريز". بعد ما توفي الشمس التبريز، لقي جلال الدين الرومي بمرّة مع صاحب جديد ووجد مصدر إلهام جديد منه وهو الشيخ هشام الدين حسن ابن محمد، وبدفعه في كل حال، حوال ١٥ سنوات في حياته ينجح جلال الدين الرومي في تدوين مجموعة الشعر الكبير والمتعجب في قراءته باسم مثنوى ويتضمن هذا الكتاب بست مجلدات ويتكون ٢٠٧٠٠ أبياتاً من الشعر. وكان في كتابته تعليم التصوف العميق الذي يؤتى بشكل المتنوعة (أسطورة و الحكاية و غيرها) حتى يسمى المثنوي بقرآن فارسي^٤.

"سما" (الرقصة التداورية)، لدى جلال الدين الرومي شيء معجب وهو بعض من تعاليمه عن الصوفي على وهي الرقصة. ذات يوم، يغرق جلال الدين الرمي غرقاً عميقاً في رقصته وكان صاحبه يصوت الناي و كمان، وقال جلال الدين الرومي حين ذاك " كذا في الصلاة، نتكلم مع الله وفي حال الخشوع ونصل إلى حال الإحوال كان الدرويش يتكلمون مع الله بالحب والسما يتضمن فيها الحب والصلاة على النبي المصطفى صل الله عليه وسلم وعلومه. قال جلال الدين الرومي عن رقصته أن هناك السرّ، أن فيها يتضمن الموسيقى

⁴ <http://edukasi.kompasiana.com/21/10/2013/mengenal-mawlana-jalaluddin-rumi-603404.html> (١٥-١٠-٢٠١٣)

والموسيك هو باب لوصول إلى البقاء. في عصره، كان السما يفعل فجاءة والسما كالطواف بدورٍ لنيل الإله واستعداد الطعام والشراب، ويرقص جلال الدين الرومي مع أصحابه بعد صلاة العشاء في المساجد الطرق مدينة كويا. وفيها الشعر من مثنوى بشعور الحب علمية بهذه الرقصة. وحين يدق الطبول فيشعر بأشد في القلوب كبلور يجرى من الموج في البحر.

وفلسفة من هذا الرقصة في إحدى البيان يقال أن السما كلبان في تصوير تنظيم العالم الذي يصرح بدور الكواكب. ويحتفله مقدسة وينظم بتنظيم خاص. والأُن يقام مثل هذا الإحتفال لذكر وفاة جلال الدين الرومي، والوفاة هي الوقت المنتظر له كما في كثير من شعره أن الموت هو اليوم لقاء المحبوب وهو رب العرش العظيم. يبدأ هذا الرقصة بتصويت الناي شم يدخل المرقصون بلباس أبيض كرمز الكفن و جبة السوداء الكبيرة كرمز القبر والقبنسوة الطويلة الحمراء أو الرمادي كرمز النيشان.⁵

٢. التأليفات لجلال الدين الرومي

ترك جلال الدين آثاراً نثرية وشعرية، أما آثاره النثرية فتتضمن في ثلاثة مؤلفات ديوان الشمس التبريز. وهو مثل الرثاء المدح كالقصيد في أدب العربي. في الأدب الصوفي والدين شئى الذى يمدح هو الصفة والشخصية والاخلاق والمعرفة. بدأ جلال الدين الروميفي النصوص المختارة التعبير عن خبرته عن الحب الذى يأخذه من التصوف. ويتكون عن ٣٦٠٠٠ أبياتاً من الشعر الجميل. وبعضها يكتب بالغزل . والمجالس السبعة وموضوعها مواعظ وخطب، كتبها قبل أن يعتنق الصوفية فكراً وعملاً. وكتاب ((فيه ما فيه)) ويشتمل على أحاديث ومحاضرات ألقاها على تلاميذه ومريديه. و تألف كتاب ((المثنوي)) من ستة أجزاء تضم نحواً من ٢٥ ألف بيت شعر فارسي يتخللها بعض أشعار كتب بالعربية. ويبالغ الإيرانيون في تعظيم هذا الكتاب ويسمونه ((قرآن بهلوي)) أي قرآن بالفارسية. ولعل

⁵ <http://edukasi.kompasiana.com/21/10/2013/mengenal-mawlana-jalaluddin-rumi-603454.html> (١٥-١٠-١٤)

سبب تأليف جلال الدين للمثنوي -فيما يذكر- أن حسام الدين جلبي طلب من أستاذه أن ينظم عملاً على غرار «منطق الطير» لفريد الدين العطار، يكون مرجعاً لأتباع الطريقة المولوية، وقد بدأ الرومي نظمه عام ٦٥٧هـ واستمر سنوات طويلة. بُني «المثنوي» على مجموعة من القصص لبيان مقاصد فلسفية صوفية أو تعليمية، وأغلب القصص تعود إلى أصول قديمة يجعلها جلال محوراً لمناقشات وألوان من الحوار لإظهار فكرته الفلسفية أو التعليمية. وهو يورد القصة أو قسماً منها، ثم يستطرد للتحدث في الحكمة التي نستقيها من وراء القصة، وينتقل في كتابه من موضوع إلى آخر دون ارتباط بينها أو ترتيب، غير أن الشاعر يعالج الموضوع الواحد بصورة فنية مترابطة⁶.

⁶ . <http://edukasi.kompasiana.com/٢١/١٠/٢٠١٣/mengenal-mawlana-jalaluddin-rumi-٦٠٣٤٥٤.html> (١٥-٠٥-١٤)

الفصل الرابع

عرض البيانات

أ. الكلمات الرمزية من أبيات رباعيات جلال الدين الرومي

تضم رباعيات جلال الدين الرومي ١٦٥٩ رباعيةً. وعدد أبياتها (٣٣١٨). ويحتوي الرباعيات على الإهداء والحب والعشق والحزن وغيرها كأنه قبس إلى روح مولانا لعله يقترب بشمس ولعلنا نقترّب بمولانا جلال الدين الرومي. واختارت الباحثة عدد الأبيات التي تتضمن فيها الرموز عن الحب والعشق والحزن وغيرها. وستحلل الباحثة عن بعض الأبيات عنها فهي كما يلي:

١. الأبيات عن نياح العشق:

✓ طوال النهار والليل

نيرٌ، وهادئ

غمار مزمارة

✓ لا رفيق سوى العشق

طريق، دون بدء أو نهاية

يدعو الرفيق هناك:

مالذي يهملك حين تكون الحياة مخفوقة بالمخاطر^١

٢. الأبيات عن كمال الشعور

خرج جواد من مكان غير معروف

حملنا حيث ذقنا هنا العشق

وحتى لم نعد نحيا كذلك. هذا الطعام

^١ جلال الدين الرومي، رباعيات جلال الدين الرومي. (طهران: دار كبير، ١٩٥٧). ١٦

خمرٌ، نسقيه على الدوام^٢

٣. الأبيات عن الخزن

حسبت أنى حكمت نفسى،

فتأسيت على زمان قد مضى.

أخذنا في اعتباري، شيئاً واحداً أعمله

لست أدري من أنا^٣

٤. الأبيات عن السكران

✓ لا كسات خمر هنا، لكن خمرًا تدور

لادخان، بل لهب.

اسمعو الأصوات خافقةً،^٤

أطوف إلى مرقدك الليلة،

أدور أدور وحتى الصباح

نسيم من هواء ييوج، الآن،

ويعرض رفيقى على مثل طاس جمجمة لغير مسمى^٥

٥. الأبيات عن المحبوب

^٢. نفس المرجع ، ٢٠

^٣. نفس المرجع ، ٢٤

^٤. نفس المرجع ، ٢٣

^٥. نفس المرجع ، ٦٦

ما لهذا النهار بشمسين في السماء؟

ليس كمثلته نُهارٌ،

صوت مهيب يزف إلى الكوكب:

نهاركم، الآن، كينونات مفتوحةٌ

ب. معني الكلمات الرمزية في بيت رباعيات جلال الدين الرومي قباني (بحسب الدال، المدلول، المعنى الأصلي، الدال الضمني، المدلول الضمني، والمعنى الضمني أو الأسطوري عند سميوطيقا رولاند بارترس)

الأبيات عن نياح العشق:

✓ طوال النهار والليل

نيرٌ، وهاديٌ

غنار مزمار

لو حبا، ندوي^٦

^٦. نفس المرجع ، ٦٦

يتضمن البيت عن معنى العشق، هناك الكلمات التي تشير إلى معنى العشق: "طوال النهار والليل"، "نير"، "غنار مزمار". وقبل ندخل إلى طريقة رولاندد بارتس لاختد المعنى، تستعمل الباحثة عن معنى المعجمي وهو:

المعنى المعجمي	
اللفظ	المعنى
طوال	طال (الشيء بالضم أي امتد) ^٧
نير	نور (أى الضوء) ^٨
غنار مزمار	نأى ^٩

فمن معنى المعجم سابقاً، يتضمن المعنى العميق و نستطيع أن نعرفها بسميولوجي رولاندد بارتس، والكلمات الرمزية فيها وهي "نير" و "غنار مزمار". فالتحليل كما يلي:

المدلول	المدلول الضمني
"تنور وبيضئ الظلام"	بوجود النير فكان الظلام قد ضاع. وكل
المدلول الضمني	المدلول
نور	نير

^٧. أحمد بن محمد بن علي المقرئ الفيومي، المصباح المنير. (بيروت: دار الحكمة العلمية. ص: ٣٨١)

^٨. نفس المراجع، ٦٢٩

^٩. Ahmad Warson Munawwir, *Kamus Al-Munawwir*. (Surabaya: Pustaka Progress: 2009)

الانا سينتظر حضوره	وينير , يضىء
أبدأ	
المعنى الضمني أو الأسطوري "رمز العشق"	

من هذا التحليل نعرف أن معنى الأصلى والأسطرى لديه العلاقة. فالنير هو شىء يجعله المحبوب الذى يستطيع أن ينظر كلّ حالٍ، وجوده منتظر في كل حالٍ، وكل ما يُنتظر هو مشتاق دائماً. وهذا الرمز لازم الإستعمال في أبيات الشعر عن العشق والحب. ونسبته بصفة النير كما نحلل أنفاً يعنى هو يضىء و منير كل شىء. والكلمة التالية هى "مزمار". كما في معنى المعجم أنه يعنى "ناى". ولديه المعنى العميق الذى يتعلق بالشوق، كما يلي:

المدلول	الدال
"آلة الموسيقى يصوت الإنسان لسماع شىء"	مزمار
المعنى الأصلى "ناى"	
المدلول الضمني	الدال الضمني
صوت الذى يدل على الأنين، يشبه البكاء في صته.	صوت الحازن و الأهة
المعنى الضمني أو الأسطوري "رمز العشق"	

سنجد معنى واسعاً عن هذه الكلمة، الأصل هو آلة لتصويت الشيء فذلك يدل على أنين القلب بعلاقت الصوت فيه. والحقيقة، هناك المفردات الأخرى المتساوية التي تعنى ناي. وإذا نرى من صفتة، كان مزمار يشبه البكاء الشديد حينما يُصَوَّت شديداً. والشوق مساوٍ بالبكاء في شدته. فذلك الرمز مطابق جداً.

لقد صوّر جلال الدين الروميفي ذلك البيت عن حال نفسه في انتظار المحبوب. باستعمال كلمة "طوال" ليس طويل لأن لديها تخصيص المعنى بأشدّ طوله. ورمز طوله بكلمة النهر والليله. أما إذا نرجع إلى كلمة "مزمار" فكان الحاصل من تحليل أنفأ هو كآلة للدلالة على رمز البكاء. لكي ننظر عميقاً، أن في استعمال مزمار حين نصوته فكان الصوت كصوت شديد الحزن. وهذا مناسب بحال العشق، فكثير منا حين نكون عاشقاً، انفجرت الدموع من عيوننا، واستمر الحزن يوماً بعد يوم كما حال جلال الدين الروميفي عشقه منتظراً محبوبه. فهذا الرمز الذي سيدل جلال الدين لنا بشدة عشقه كمزمارٍ يبكي بعميق.

ويدل البيت عن العشق الذي يشبه بأنين القلب يصور بأنين المزمار كل نهار وليلة، وكان جلال الدين الروميفي تاريخ حياته منتظر محبوبه وهو شمس التبريز.

والرمز التالي كلمة تدل على العشق أيضاً، و على من يتكلم عن عميق العشق بنفس الرومي. ويحكى عن من يصاحبه في نيل حق الله. فنياح عشقه يصور في شعره :

لا رفيق سوى العشق

طريق، دون بدء أو نهاية

يدعو الرفيق هناك:

مالذي يهملك حين تكون الحياة مخفوقة بالمخاطر^{١٠}

فالمعنى المعجمي فيها :

^{١٠}. نفس المرجع ، ٤٣

المعنى المعجمي	
المعنى	اللفظ
خليل (صاحب) ^{١١}	رفيق
مكان لسلك الإنسان ^{١٢}	طريق

ولفظ "رفيق" في المعجم يعني بخليل وكذلك لفظه "طريق" بمعنى مكان لسلك الإنسان .
ولكن في مجال أخرى أى في استعمال الشعر يقصد المعنى في تلك الكلمة بمعنى غيره. فذلك نحتاج إلى تحليل كما سبق.

المدلول	المدلول
الصفة المطمئنة	المدلول الضمني
المدلول الضمني	المدلول الضمني
لطيف وصحيح النظر حين. وهنا، كل ما يهيج وكان صحيح ليكون الصاحب. وحضوره منتظر دائماً.	المدلول الضمني
المعنى الأصلي	
بهيج و لطيف	
المدلول الضمني	
"صفة بهيج، يطمئن"	
المعنى الضمني أو الأسطوري	
"رمز العشق"	

^{١١} . مصباح المنير، ٢٣٤
^{١٢} . نفس المراجع، ٣٧١

لنلاحظ إلى هذا التحليل هذا التحليل، أن جلال الدين الرومي أراد أن يدلنا على أن عشقه إلى من يرافقه ليلاً ونهاراً في حياته. وعرفنا من هذا التحليل على أن لفظ "رفيق" بالمعنى الأصلي "بهيجولطيف" ثم يستمر إلى المدلول الضمني على أن الرفيق مرموز بحبيب جلال الدين. كان معناه كصفاته في مرافقة جلال الدين الرومي حتى صار بوجود هذه الصفة، ينبت العشق والشوق في نفس مولانا. والعلاقة بين الرفيق والشوق هي في سبب العشق وهو الأثر الذي يؤتى إلى المحبوب بصفته العميق. ونلخص على أن الرفيق بمعنى "صديق" ومن يحمي صاحبه بصفته الرفيق. وفي علم الدلالة، كان المعنى "الرفيق" هو تخصيص الدلالة أو تضيق الدلالة بمرور الزمان. لأن الرفيق يحلل على حسب المعنى الضمني، فكان المعنى التخصيص لتدلّ على المعنى الأسطوري. وهو أن الكلمة أصبحت بالتخصيص دالة على بعض ما كانت تدلّ عليه من قبل.¹³

ثم نأتى بتحليل آخر عن كلمة "الطريق". ولفظ طريق يتضمن على معنى العشق. وهي كما

يلي:

المدلول	المدلول
مكان طويل لجري الناس	المدلول طريق
المعنى الأصلي "مكان لجري الناس"	
المدلول الضمني	المدلول الضمني
طريق الذي يشبه بشيء	المدلول الضمني

¹³. فريد عود حيدر. علم الدلالة "دراسة نظرية زتطبيقية". (القاهرة: مكتبة نهضة المصرية)

لا أحر له. لأن شكله طويل، ويحتاج إلى وقت طويل لنصل إلى غايته. وها هو العشق	مكان طويل لجري الشخص
المعنى الضمني أو الأسطوري رمز العشق	

والبيان السابق يدل على أن لفظ الطريق، ليس بمعنى مكان للمشي أو غيره. ولكن بهذه النظرية، ننظر أكثر في صفة الطريق وهو طويل، فارغ، خال. وبذلك نأخذ المعنى الضمني وهي نحتاج على وقت معين لمجاوزه. وعلاقة لفظ طريق بالعشق في الدال الضمني والمدلول الضمني والمراد فيها يعود إلى صفته مكان واستعمل لفظ طريق كثيرا لتصوير طول العشق. وهو يشبه بوقت يحتاج إليه صاحب العشق ليصل إلى المحبوب.

العشق هو الرفيق. والرفيق هو العشق، حتى لا يكون حدّ بينهما. وبمدة طويلة ما يلقي بمحبوبه يشبه بالطريق الذي لا بدء ولا نهاية فيه. وينبت الحياة مخفوفة بالمخاطر.

٢. الأبيات عن كمال الشعور

خرج جواد من مكان غير معروف

حملنا حيث ذقنا هنا العشق

وحتى لم نعد نحيا كذلك. هذا الطعام

خمر، نسقيه على الدوام^{١٤}

كما قد سبق، نحتاج إلى معنى معجم. فكان الكلمة الرمزية فيه يعنى : "جوادو خمر". وهي

كما يلي:

^{١٤} جلال الدين الرومي، ربا عيات جلال الدين الرومي. (طهران: دار كبير، ١٩٥٧). ٢٣

المعنى المعجمي	
المعنى	اللفظ
سميح و بسيط اليدين ^{١٥}	جواد
شراب مسكر ^{١٦}	خمر

ففي هاتين الكلمتين "جواد و خمر"، كانتا رمز في هذا البيت و يدل على أنهما معنى كمال وتمام الشعور. ولكي نعرف عنه نلزم علينا أن نخلله وهو كما يلي:

المدلول	المدال
الصفة العالية، يجب العطا دون رجاء الشواب	جواد وافر القلب
المعنى الأصلي سميح و بسيط اليدين	
المدلول الضمني	المدال الضمني
الفة الخالصة دون الساتر في القلب وهذا يدل على تمام القلب	كمال الصفة، ويطمئنن ينظر إليه

^{١٥}. نفس المراجع، ١١٤
^{١٦}. معجم المنور، ٣٦٨

المعنى الضمني أو الأسطوري

"رمز عن تمام القلب"

إن لفظ جواد في المعنى الأصلي هو الصفة التي يملك بشخص، تمام القلب، وهو من صفة كريم و جوادٌ وجمعه جِوادٌ وقيل أصله جويدٌ وزان كريمٌ و شريفٌ وهو من مذهب البصريين.^{١٧} واللفظ الثاني هو كلمة "خمر". كما عرفنا أن لفظ خمر لديه المعاني الكثيرة مناسبة بسياق الكلام. فالمعنى المقصود بهذا البيت هو كما يلي:

<p>المدلول</p> <p>المدلول</p> <p>خمر</p>	<p>المدلول</p> <p>"شراب المسكر"</p>
<p>المدلول الضمني</p> <p>لإزالة الفكر وغطاء العقل زيسبب الحال مملوؤ بالخيال</p>	<p>المدلول الضمني</p> <p>شراب ذائب، مسكر في حال</p>
<p>المعنى الضمني أو الأسطوري</p> <p>"رمز عن تمام القلب"</p>	

ولفظ خمر يرمز إلى "تمامالقلب" و هناك المعنى للخمر ب "خمر عنه" ، وإذا نلاحظ المعنى الأصلي من لفظ خمر نرى أنه شراب لإزالة الصداع وغيره. ونعرف في المعنى المدلول الضمني على أن الخمر يستطيع أن يستر كل شئ في فكر الشخص. وبذلك سيستر أيضاً ما يفكر به. فصار الشخص يشعر بحال رحبٍ. و هنا كان المعنى الأسطوري بحال القلب الراحب للمحسوب دون يفكر

شيئاً آخر. ونظرنا في البيت كلمة "خمرٌ، نسقيه على الدوام" فذلك قد صرح أن المعنى فيه يدلّ على تمام الشعور برمز سقاية الخمر. كما نعرف في كثير من الأشعار العربي عن الحب.

١. الأبيات عن الحزن

حسبت أني حكمت نفسي،

فتأسيت على زمان قد مضى.

أخذنا في اعتباري، شيئاً واحداً أعمله

لست أدري من أنا^{١٨}

فمن هذا البيت، نرى كلمة حكمت تدل على اليأس. وهناك استعمال اللفظ المتخصص الذي يؤكد على دلالة الحزن. فهي "حكمت" و "تأسيت" و "مضى". فيلزم علينا ان نعرف المعنى الاصل في المعجم كما يلي :

المعنى المعجمي	
اللفظ	المعنى
حكمت "حكم"	يحكم شيئاً (أى تمنع من أخلاق الأرزاق) ^{١٩}
تأسيت "أسي"	يحزن عن حال نفسه ^{٢٠}

وبهذه المفردات، سنحلل واحد فواحد عن المعنى العميق الذي يتعلق بالحزن. وهو كما يلي :

^{١٨} . جلالالدينالرومي، ربايعياتجلالالدينالرومي. (طهران: داركبير، ١٩٥٧). ٢٣

^{١٩} . معجم مصباح المنير، ١٤٥

^{٢٠} . معجم المنور، ٢٦

<p>المدلول حكم</p>	<p>المدلول "افعل الذى يدل على حكم شيء لما يفعله أحد"</p>
<p>المعنى الأصلي "يحكم عن خطأ شيء"</p>	
<p>المدلول الضمني يدل على أمر شيء و يحكم بنفسه ما يفعل بنفسه. وما يتعلق ب "حكم" يدل على خطأ نفسه</p>	<p>المدلول الضمني "شيء الذى ينظر حال نفسه عميقا"</p>
<p>المعنى الضمني أو الأسطوري "رمز اليأس"</p>	

سنبين صريحاً عن المعنى اليأس أو الحزن الذي يتضمن في هذا البيت. من تحليل السابق عن المعنى الأصلي من "حسبت أنى حكمت نفسى نرى أن لفظ "حكم" هنا مختارة لرمز هذا البيت لأنه كلمة نادرة الاستعمال في الشعر. ولكن بوجود نظرية تحليل المعنى لرولاندد بارتس (Teori Roland Barthes) سنجد المعنى المناسبة بالهدف كما في المثال، عن اليأس والحزن. وإذا لفظ "حكم" نجد في معنى الثاني هو بمعنى أمر ثم نجد في معنى الرابع (المدلول الضمني) ومعنى الخامس (المدلول الضمني) يتبحر في معنى أوسع من أصله، والمراد أن كل ما يأمر بحازن فكان المأمور فيها كان بحزن. فيدل هذا البيت على حزن صاحب الشعر مولانا جلال الدين الرومي. ونستطيع أن نؤتى معنى أنه يحكم نفسها بحال لا يفهمه ويسأل بنفسه كل ما يشاء. وهو يحزن بحاله.

ولكى نفهم فهما عميقاً عن المعنى في هذا البيت، ستحلل الباحثة عن الكلمة الآتية وهي "تأسيت" من أصل لفظ "أسى - يئأس" وهو لا يملك الحمسة ليومه المستقبل بسبب مسألة تواجهه. فالتحليل كما يلي :

<p>المدلول</p> <p>عكس الحماسة، ولا رجاء له لشيء لا يمكن وجوده في حياته</p>	<p>المدلول</p> <p>عكس الحماسة، ولا رجاء له لشيء لا يمكن وجوده في حياته</p>
<p>المعنى الأصلي</p> <p>"يشعر حزناً وأنه لا يقر أن يفعل شيئاً"</p>	
<p>المدلول الضمني</p> <p>"الصفة لمن كان يحزن نفسه لشيء ولا هو ينظر نفسه لا قدر لفعل ما لا يمكن له</p>	<p>المدلول الضمني</p> <p>"اليأس عن شيء ولا رجاء له لشيء بحال حزن"</p>
<p>المعنى الضمني أو الأسطوري</p> <p>"رمز الحزن"</p>	

فبهذا التحليل نعرف أن جلال الدين الروي يستعمل كلمة اليأس "حكم" ليدلنا على أنه حاله في ذلك الوقت الذي لا يستطيع تصويره بشيء. وهو في حال اليأس. وكلما يواجهه بحال اليأس فينبت الحزن في ذهن الشاعر. وكل من يئاس بحاله فهو كل شيء قد مضى في حاله. وهو الحزن. لا

حُزْنَ فِي الْحَالِ يَلِي وَلَكِنْ فِي الْمَاضِي، وَكَذَا بِالْيَأْسِ، كُلُّ مَا يُيَأَسُ فِيهِ فَيُؤَثِّرُ بِالْحُزَنِ الْعَمِيقِ لَا سِيَّمَا عَنِ الْحُبِّ وَالشُّوقِ، كَمَا كَتَبَ جَلَالُ الدِّينِ الرَّومِيُّ فِي هَذِهِ الرَّبَاعِيَّاتِ. إِذَا كَلَّ لَفْظٌ يَحْتَاجُ تَحْلِيلَهُ لِنَرَى مَعْنَى الْحَقِيقِيِّ فِيهِ وَمَا يَرَادُ بِالْكَاتِبِ. فَالترجمة الكاملة وهي كما يلي لنفهم عميقاً عن رمز الحزن أو اليأس فيه:

وفي التحليل السابق فيها، لفظان مناسبان بحال الحزن زهما "حكمت و تأسيت" هما يدلان على أنهما يؤكدان لحاله. واتصل لفظ "حكمت" بكلمة "حسبت". واتصل لفظ "تأسيت" بكلمة "زمان قد مضى" فليس اليأس جاءت من وقت المستقبل ولكن من وقت مضى. ويؤخر مولانا جلال الدين الرومي كتابة الشعر في هذا البيت بتصوير الأسئلة "لست أدرى من أنا؟؟". لو لا يستعمل الرمز في الأبيات ليوجد سؤال من رمز الحزن.

٢. الأبيات عن السكران

✓ لا كسات خمر هنا، لكن خمرًا تدور

لادخان، بل لهب.

اسمعو الأ أصوات خافقة،

بما تنخر به الأنعام.^{٢١}

وفي هذا البيت رموز عن السكران، السكران يقصد هنا بسبب الحب لمولانا جلال الدين الرومي بحبه إلى شمس التبريز. يستعمل كلمة "دخان" و "لهب". ثم "الأنعام". فمن مرادف هذه المفردات بين الدخان واللهب نحن نحتاج إلى تحليل وانكشاف المعنى، وهي كما يلي:

المعنى المعجمي	
اللفظ	المعنى
دخان	(بهيج خفيف من النار) بخار النار ^{٢٢}

^{٢١}. جلال الدين الرومي، رباعيات جلال الدين الرومي. (طهران: داركبير، ١٩٥٧). ٢٣

^{٢٢}. معجم مصباح المنير، ١٩١

لهب	جدوة النار ^{٢٣}
-----	--------------------------

هذان اللفظان لديهما معنى عميق ليدل على السكران ليس يعنى "دخان واللهب" فقط، بل لديه تفاسير المعنى العميق مناسباً بالشعر. ويحتاج تحليله كما يلي.

المدلول	الدال دخان
"نسمة النار وحاله عقيمة من النار"	
المعنى الأصلي بخار النار	
المدلول الضمني	الدال الضمني
← المدلول الضمن يضمن عن سبب شده من أشد الحار وهذا يدل على عقيمة الحال الشديد وهو نار وهذا يعنى شديد حال <u>الحي إلى المحبوب</u>	بخار الذى يخطره، وما سبب من النر ولحار

المعنى الضمني أو الأسطوري
رمز السكران

فكان الدخان بمعنى الخواتر عن ما حدث في شيءٍ. وأما يشبهه با لسكران وهو حينما ننظر النار والدخان. فالدخان كعلامة غاية الحدث. فالتحليل يلي عن كلمة "لهب" وهذا يتعلق أيضاً بالسكران.

<p>الدال لهب</p>	<p>المدلول حشوة النار الذى بسبب أشد الحار منه.</p>
<p>المعنى الأصلي "جدوة النار"</p>	
<p>المدلول الضمن تذلّ اللهب على أشدّ ← حال كانت الحب أم الغضب</p>	<p>الدال الضمني جدوة النار</p>
<p>المعنى الضمني أو الأسطوري "رمز السكران"</p>	

والسكران الذي يقصد هنا وهو حال الشخص الذي يشبه اللهب حين الوصول إلى غاية قلبه كان فيه الحب أو العشق. حين نحلل عميقاً المعنى الضمني بين الدال والمدلول عن معنى اللهب نرى أنه يشتد حاره واشتد دخانه بسبب النار. فالحب أو العشق هنا كالنار مشبهة لوجود أو الأصل الذي يسبب الدخان واللهب. وحال العشق أي سكران صاحب الحب هو لهب الذي يتوهج. إذًا، النار والحب شيئان متساويان في أصول السبب. أما حال العشق وللهب شيئان متساويان وهما نهاية الحال أو العقوبة الشديدة من الحب أو النار. فكان آخر ذلك الحال يشبه حال السكران.

يحكى هذا البيت على أن حال الحب والعشق بين الحبيب والمحبوب وتفاعل الصوت الخافقة دون كلمة يدل على غاية الحال وهو سكران أو الجنون. لأن كما عرفنا أن الجنون هو من لا يعرف شيئاً إلا ما يحبه. والشعور في قلبه كلهب ودخان ينبت بحار النار أو حار الحب. واللفظ الرمزي هنا يتكون من لفظ "أطوف" و "مرقد" و "أدور" و "نسيم" و "جمجمة" الذي يكونوا لفظ الذي يؤكد في معنى الجنون ولديه علاقة عميقة. والتحليل كما يلي:

المعنى المعجمي	
المعنى	اللفظ
يدور (بالمكان حوله) في مكان بعدد معين ^{٢٤}	أطوف (طاف)
مكان للنوم	مرقد (رقد-يرقد)
يدور (تحرك على محوره) في أي مكان كان وبأي عدد كان ^{٢٥}	أدور (دار)
(نفس الريح) رياح الهواء ^{٢٦}	نسيم
عظمى الرأس المشتمل على الدماغ ^{٢٧}	جمجمة

ها هي الكلمات التي تضم فيها معنى تتعلق بالجنون أو السكران. فكما سبق نحتاج إلى تحليل المعنى عند رولاندد بارتس:

^{٢٤} . معجم المنور، ٨٧٢
^{٢٥} . نفس المراجع، ٤٣٠
^{٢٦} . معجم مصباح المنير، ٦٠٤
^{٢٧} . نفس المراجع، ١١٠

المدلول يفعله بدور معين في مكان واحد	المدلول أطوف
المعنى الأصلي يدور	
المدلول الضمني بعدد معين, يدور في مكان واحد	المدلول الضمني يدور أي يطوف هو يدلّ على فعل الذي يجبه أحد، وهو كما فعله إلى شئ.
المعنى الضمني أو الأسطوري "رمز السكران"	

اللفظ "أطوف" في هذا المجال، لا يساوي بطاف يطوف حول الكعبة. هما في معنى واحد ولكن كما قد تحلل في البيت أنفاً، يدلّ المعنى الرابع والخامس بين الدال والمدلول كإشارة أن كل ما يجب الشخص الشئ، وكل شئ يجب أحد سيفعله بعدد مرّة مناسب بما يجب كانت بالطواف أو بالشم أو بالنر بعدد مرات. فكل ما يفعله بكثير وهو يدل على عميق حبه. وهذا يناسب بكلمة "أطوف إلى مرقدك الليلة، أدور أدور وحتى الصباح". حين ننظر إلى معنى "الدال والمدلول الضمني" مناسب باستمرار الكلمة "أدور حتى الصباح"، وطول هذا الوقت يدل على عميق حبه حتى يشبه الجنون. كحكاية ليلة ومجنون كما في قصة الف ليلة وليلة.

ثم كلمة الثانية، لفظ "مرقد". يدخل هذا اللفظ إلى رمز الجنون في هذا البيت. وتحليل معناه

كما يلي :

<p>الدال مرقد</p>	<p>المدلول "مكان للراحة و إزالة التعب"</p>
<p>المعنى الأصلي "مكان النوم"</p>	
<p>المدلول الضمني</p> <p>يشبه على مكان خاص بنفسه، لا أحد يجوز دخوله إلا شخصاً معيناً . <u>وكل من يدخله يدلّ</u> <u>على أنه شخصاً</u> <u>تخصيصاً.</u></p>	<p>الدال الضمني</p> <p>"إزالة التعب و مكان النوم، مكان خاص"</p>
<p>المعنى الضمني أو الأسطوري "رمز الجنون"</p>	

العلاقة بين المرقد وحال الجنون نستطيع أن نرى في تحليل هذا البيت، على أن يستعمل الشاعر لفظ "مرقد" ليدل على القارئ أن بحضور الحب يستطيع أن يصله إلى مكان شخصي الذي لا أحد سوى المالك لدخول إليه. ولكن، بسبب الحب و عميق الشعور فكان المرقد رمز لصفة الجنون. وهذا يؤكد بكلمة قبله وهي : "أطوف إلى مرقدك اليلة". قد صرح عميقاً في هذه الكلمات، عن تصوير حال مولانا في غاية جنونه. وكيف يختار مرقد ليس الأخر؟؟ لأن كما نظرنا في معنى

الخامس، يقال على أنه مكان خاص شخصي، لذا.. مكان لا يساوى للأخر فكان فيه تخصيص.
فمن يهدف ذلك المكان، سوى صاحب المرقد فكان له الإمتياز.

ثم سنحلل عن تحليل الأتي من كلمة "أدور".

<p>الدال</p> <p>أدور</p>	<p>المدلول</p> <p>فعل يدور، يفعله لحبه على شيع، كل يو او كل وقت ما.</p>
<p>المعنى الأصلي</p> <p>يفل شيع بعدد مرة</p>	
<p>المدلول الضمن</p> <p>يفعله مرّة بمرّة، ويفعله بحب.</p> <p>يدل على سرور و الإفراح</p> <p>حين فعله</p>	<p>الدال الضمني</p> <p>يدور بعدد ما يقصد. ويدور في أي مكان</p>
<p>المعنى الضمني أو الأسطوري</p> <p>"رمز السكران"</p>	

التحليل من هذا اللفظ يدلنا عن الفعل الذي يفعل بعدد مرآت كلّ ما يجب. هذا البحس يكاد أن يساوي شرحه ببيان عن طاف - يطوف سابقاً، ولكن فارقته في استعمال الكلمة. ونرى في البيت أن كلمة "أدور" قد يعطى المعنى "يدور في مكان ثابت أى حول مرقدها". وهذا يدلنا على جنون صاحب الشاعر في انتظار مجيئ المحبوب، حتى الصباح. فبذلك يستعمل لفظ "أدور و أطوف" ليدلنا على عميق الأحوال ويقرب إلى الجنون.

فحينما نقرأ شعر امرؤ القيس، سنجد فيها في بعض الحكاية أنه يدور حول جدار ليلي لأن أشد حبه لليلى. فما الحب الذى يؤدى إلى الجنون سوى الحب الحقيقى؟؟. والتحليل يلى عن معنى النسيم .

<p>المدلول</p> <p>المدلول</p> <p>نسيم</p> <p>"ريح"</p>	<p>كانت مطمئنة،</p> <p>عاصف،</p>
<p>المعنى الأصلي</p> <p>"ريح الهواء"</p>	
<p>المدلول الضمن</p> <p>يتصور إلى حال نفس الحبيب. هادئ</p>	<p>المدلول الضمني</p> <p>هواء هادئ يسر النفس، مملوؤ بلطيف</p>
<p>المعنى الضمناً والأسطوري</p> <p>رمز عن الأفراح</p>	

كان النسيم في هذا البيت، يدل على رمز حال المحبوب. إذا كنا جانب المحبوب، فكان شعورنا على الفرح، كهواء ينعش ويبرد قلوبنا. فهذا هو الحال الذي سيشرح مولانا عن حله. ولكن حاله ليس كما يرجو، و يعرض الرفيق نفسه منفرداً دون مجيئه. وذلك كما أثارت الكلمة الأخيرة في لفظ "جمجمة".

	المدلول	المدلول
	العظام في الرأس ولا لحم فيه	جمجمة
	المعنى الأصلي	
	عظمى الرأس	
المدلول الضمني	المدلول الضمني	
يدل الجمجمة على شيء غال ولا منفعة. في وجوده عقوبة من الموت.	عظمى الرأس الذي لا منفعة فيه و وجوده مخاف	
	المعنى الضمناً والأسطوري	
	"رمز عن السكران"	

هنا يستعمل الشاعر على كلمة جمجمة ليدلنا على حاله. مثل الجمجمة التي لا نافع فيها ولا يقدر أن يفعل شيئاً. وهذا مستوى بمعنى الرابع (المدلول الضمني) على أنه كميته بانه لا ينتفع المحبوب ويعرضه واحداً. وفي هذا الحال كلن مولانا مأسوفاً.

ومما سبق بيانه قد صرح معنى الجنون من كل الرموز الذى يستعمل في هذا البيت. وكانت العلاقة بين ألفاظ الرمزية يجعل الشعر يظهر معناه بمعنى الجنون. فلا نستطيع أن يعنى واحد فواحد لأخذ المعنى، ولكن نحتاج إلى تحليلٍ يناسب إلى اللفظ الآخر. ثم أتى الأبيات الأخيرة يتصور عن المحبوب.

٣. الأبيات عن المحبوب

ما لهذا النهار بشمسين في السماء؟

ليس كمثله نهاراً،

صوت مهيب يزف إلى الكوكب:

نهاركم، الآن، كينونات مفتوحة

واللفظ الرمزي في هذا البيت وهو: "شمس" فالشمس كما يلي :

اللفظ	معنى المعجم
الشمس	النير الأعظم ^{٢٨}

المدلول	الدال
“ينور و يضيئ، ينتشر الحار إلى العالم ومصدر الحياة الناس”	شمس

المعنى الأصلي "النجم"	
المدلول الضمني ←	الدال الضمني
يدا الشمس على شئ <u>عظيم مصدر حياة</u> <u>المخلوق بضياءه ولا</u> <u>حياة دونه.</u>	"منير، عظيم ، و مصدر الحياة"
المعنى الضمناً والأسطوري "رمز المحبوب"	

إذا نظرنا الى تحليل المعنى "الشمس" هناك المدلول الذى يدل على تضيئ الشمس على كل الكون. وهذا نعرف ان الشمس مركز الحياة لكل شئ في الدنيا. و في المدلول الضمني يقال تفصيلاً إن عدم الشمس يسبب عدم الحياة. وكذا في هذا البيت، يستعمل جلال الدين الرومي لفظ "شمس" كناية على محبوه لأن وجود شمس تبريز كاساس حبه و روح حياته. ولا عظم في نفسه سوى عظيم المحبوب. ولا حياة في نفس الرومي دون محبوه دائماً.

وهاهو التحليل عن بعض اللفظ الرمزي بتحليل السميوطيقا لرولاندرتس. إن اللفظ الرمزي له المعنى العميق لأن فيه يحاول الإبداع الأدبي بالاتصال الإنسانى. حيث تكون الكاتبة عوامل أساسية في حضور المعنى.²⁹ وما نحصل عن هذه المعنى هو كشف المعنى عن لفظ الرمز بتحليل عميق حتى نجد عن معنى الأسطوري.

²⁹. Teew.Sastra Dan Ilmu Sastra. (Bandung: Pustaka Haya), 309.

الفصل الخامس

الاختتام

أ. الخلاصة

نعرف من هذا البحث أن شعر جلال الدين الرومي يخالف بشعرٍ آخر في استعمال اللفظ وأساليبها، يحتاج على تحليل عميقٍ لأن ليس اللفظ بمعنى واحد، فيمكن فيها معانٍ آخر يناسب بما يكون الحال لجلال الدين الرومي. وجدت الباحثة في هذا الرباعيات عن عدد الأبيات الآتي تتضمن من لفظ الرمز كما الألى:

١. الأبيات عن نياح العشق (طوال، نير، غنار مزمار، رفيق، طريق) وكمال الشعر (جوّاد، خمّر) وعن الحزن (حكمت، تأسيت) وعن السكران (دخان، لهب، أطوف، مرقد، أدور، نسيم، جمجمة) وعن المحبوب (الشمس).
٢. وتلك الألفاظ كرمز في عدد الأبيات يستعملها جلال الدين الرومي. وكان عن الحزن وعن السكران وعن المحبوب حتى نستطيع ان نعرف معناه من تحليل عميق بسميولوجي رولاند بارتس.

ب. الإقتراحات

١. يحتاج بحث العلمي على وقت طويل لتحليل عميق.
٢. ودراسة المعنى في الكلمات الرمزية تحتاج على استخراج الألفاظ الرمزية.
٣. كان اللفظ في كثير من الأشعار العربية لا يملك معنى واحد لوصول إلى معنى المناسب بالشعر، ولكن هناك معانٍ كثير كتفسير عن الألفاظ الرمزية.

ثبت المراجع

أ. المعاجم:

١. الفيومي، أحمد بن أحمد بن محمد. معجم مصباح المنير. بيروت: دار الكتب العلمية، ١٩٩٤

٢. منور، أحمد و يرسون. معجم المنور. معجم المنور. فوستاكا فروكريسيف: سورابايا، ٢٠٠٩.

ب. المراجع العربية:

١. إسكانداري و مصطفى عناني. الوسيط في الأدب العربي وتاريخه. لبنان: دار المعارف، ١٩١٦.
٢. أيمن، أحمد. النقد الادبي. بيروت: دار الكتاب العربي.
٣. إبراهيم على أبو الخشيب. في محيط اللفظ الأدبي .
٤. الرومي، جلال الدين. ربايعيات جلال الدين الرومي. طهران: دار كبير، ١٩٥٧.
٥. الحمداني، محمد على. المدخل إلى علم الأدب. دار الميسرة. ٢٠٠٥.
٦. حيدر، فريد عود. علم الدلالة "دراسة نظرية وتطبيقية". القاهرة: مكتبة نهضة المصرية.
٧. سرحان، محمد. تاريخ الأدب العربي. رياض: مطبع الرياض، ١٣٧٦-١٩٥٦.
٨. سرحان، محمد أبو النحا و محمد الحنيد جمعه. الأدب وتاريخه في العصر الجاهلي. الرياض: الإدارة العامة للمعاهد والكليات بالمملكة العربية السعودية. ١٩٨٠
٩. زيدان، جرجي. تاريخ اللغة العربية. بيروت: دار الفكر. ١٩٩٦. على شكل pdf
١٠. عصفور، مفهوم الشعر دراسة دراسة في التراث النقدي. نيقاسيا: مؤسسة فرحللصوحفة. ١٩٩٠
١١. عياد، شكري محمد. اتجاهات البحث الأسلوبي. رياض: دار العلوم.
١٢. فايز الديه. علم الدلالة العربية. سورية: دار الفكر.
١٣. الهندي، عبد المجيد. دراسات في الأدب الجاهلي و صدر الإسلام. القاهرة: مكتبة عين الشمس.

ج. المراجع الأجنبية:

1. Aminuddin. *Semantik (Pengantar Study Tentang Makna)*. Bandung: Sinar Baru Algensindo, 2011.
2. Alex Sobur. *Semiotika Komunikasi*. Bandung: Rosda. 2006.
3. Muzakki, Ahmad. *Kesusastraan Arab, pengantar teori dan terapan*. Jogjakarta: Ar-Ruzz, 2006.
4. Moleong, Lexy J. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: Remaja Rosdakarya. 2010
5. Pateda, Mansur. *Semantik Leksikal*. Jakarta: Rinenka Cipta. 2010.

6. Muzakki, Ahmad. *Kontribusi Semiotika dalam memahami bahasa Agama*, (Malang: Uin Press, 2007)
7. Roland Barthes, *Mitologi*, Jogjakarta: Kreasi Wacana, 2013.
8. Teew. *Sastra dan Ilmu Sastra*, Jakarta: Pustaka Jaya, 2003
9. Umberto Eco. *Teori Semiotika (Signifikasi Komunikasi, Teori Kode, teori produksi tanda)*. Yogyakarta: Kreasi wacana. 2009
10. Windfried Noth. *Semiotik*, Surabaya: Airlangga University Press, 2006

د.المراجع الإنترنت:

11. <http://www.nouhworld.com/article>
12. <http://www.semiotika/teorisemiotikaparaahli.html>
13. <http://id.wikipedia.org/wiki/jalaluddinrumi>.
14. <http://infobiografi.blogspot.com>
15. <http://edukasi.kompasiana.com>



ثبت المراجع

أ. المعاجم:

١. الفيومي، أحمد بن أحمد بن محمد. معجم مصباح المنير. بيروت: دار الكتب العلمية، ١٩٩٤
٢. منور، أحمد و يرسون. معجم المنور. معجم المنور. فوستاكا فروكريسيف: سورابايا، ٢٠٠٩.

ب. المراجع العربية:

١. إسكانداري و مصطفى عناني. الوسيط في الأدب العربي وتاريخه. لبنان: دار المعارف، ١٩١٦.
٢. أيمن، أحمد. النقد الادبي. بيروت: دار الكتاب العربي.
٣. إبراهيم على أبو الخشيب. في محيط اللفظ الأدبي .
٤. الرومي، جلال الدين. ربايعات جلال الدين الرومي. طهران: دار كبير، ١٩٥٧.
٥. الحمداني، محمد على. المدخل إلى علم الأدب. دار الميسرة. ٢٠٠٥.
٦. حيدر، فريد عود. علم الدلالة "دراسة نظرية وتطبيقية". القاهرة: مكتبة نهضة المصرية.
٧. سرحان، محمد. تاريخ الأدب العربي. رياض: مطبع الرياض، ١٣٧٦-١٩٥٦.
٨. سرحان، محمد أبو النحا ومحمد الحنيد جمعه. الأدب وتاريخه في العصر الجاهلي. الرياض: الإدارة العامة للمعاهد والكلليات بالمملكة العربية السعودية. ١٩٨٠
٩. زيدان، جرجي. تاريخ اللغة العربية. بيروت: دار الفكر. ١٩٩٦. على شكل pdf
١٠. عصفور، مفهوم الشعر دراسة دراسة في التراث النقدي. نيقاسيا: مؤسسة فرحللصوحفة. ١٩٩٠
١١. عياد، شكري محمد. اتجاهات البحث الأسلوبي. رياض: دار العلوم.
١٢. فايز الديه. علم الدلالة العربية. سورية: دار الفكر.
١٣. الهندي، عبد المجيد. دراسات في الأدب الجاهلي و صدر الإسلام. القاهرة: مكتبة عين الشمس.

ج. المراجع الأجنبية:

1. Aminuddin. *Semantik (Pengantar Study Tentang Makna)*. Bandung: Sinar Baru Algensindo, 2011.

2. Alex Sobur. *Semiotika Komunikasi*. Bandung: Rosda. 2006.
3. Muzakki, Ahmad. *Kesusastraan Arab, pengantar teori dan terapan*. Jogjakarta: Ar-Ruzz, 2006.
4. Moleong, Lexy J. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: Remaja Rosdakarya. 2010
5. Pateda, Mansur. *Semantik Leksikal*. Jakarta: Rinenka Cipta. 2010.
6. Muzakki, Ahmad. *Kontribusi Semiotika dalam memahami bahasa Agama*, (Malang: Uin Press, 2007)
7. Roland Barthes, *Mitologi*, Jogjakarta: Kreasi Wacana, 2013.
8. Teew. *Sastra dan Ilmu Sastra*, Jakarta: Pustaka Jaya, 2003
9. Umberto Eco. *Teori Semiotika (Signifikasi Komunikasi, Teori Kode, teori produksi tanda)*. Yogyakarta: Kreasi wacana. 2009
10. Windfried Noth. *Semiotik*, Surabaya: Airlangga University Press, 2006

د.المراجع الإنترنت:

11. <http://www.nouhworld.com/article>
12. <http://www.semiotika/teorisemiotikaparaahli.html>
13. <http://id.wikipedia.org/wiki/jalaluddinrumi>.
14. <http://infobiografiblogspot.com>
15. <http://edukasi.kompasiana.com>



ثبت المراجع

أ. المعاجم:

1. الفيومي، أحمد بن أحمد بن محمد. معجم مصباح المنير. بيروت: دار الكتب العلمية، 1994
2. منور، أحمد و يرسون. معجم المنور. معجم المنور. فوستاكا فروكريسيف: سورابايا، 2009.

ب. المراجع العربية:

1. إسكانداري و مصطفى عناني. الوسيط في الأدب العربي وتاريخه. لبنان: دار المعارف، 1916.
2. أيمن، أحمد. النقد الادبي. بيروت: دار الكتاب العربي.
3. إبراهيم على أبو الخشيب. في محيط اللفظ الأدبي .
4. الرومي، جلال الدين. ربايعات جلال الدين الرومي. طهران: دار كبير، 1957.
5. الحمداني، محمد على. المدخل إلى علم الأدب. دار الميسرة. 2005.
6. حيدر، فريد عود. علم الدلالة "دراسة نظرية وتطبيقية". القاهرة: مكتبة نهضة المصرية.
7. سرحان، محمد. تاريخ الأدب العربي. رياض: مطبع الرياض، 1376-1956.
8. سرحان، محمد أبو النحا ومحمد الحنيد جمعه. الأدب وتاريخه في العصر الجاهلي. الرياض: الإدارة العامة للمعاهد والكلديات بالمملكة العربية السعودية. 1980
9. زيدان، جرجي. تاريخ اللغة العربية. بيروت: دار الفكر. 1996. على شكل pdf
10. عصفور، مفهوم الشعر دراسة دراسة في التراث النقدي. نيقاسيا: مؤسسة فرحللصوحفة. 1990
11. عياد، شكري محمد. اتجاهات البحث الأسلوبي. رياض: دار العلوم.
12. فايز الديه. علم الدلالة العربية. سورية: دار الفكر.
13. الهندي، عبد المجيد. دراسات في الأدب الجاهلي و صدر الإسلام. القاهرة: مكتبة عين الشمس.

ج. المراجع الأجنبية:

1. Aminuddin. *Semantik (Pengantar Study Tentang Makna)*. Bandung: Sinar Baru Algensindo, 2011.

2. Alex Sobur. *Semiotika Komunikasi*. Bandung: Rosda. 2006.
3. Muzakki, Ahmad. *Kesusastran Arab, pengantar teori dan terapan*. Jogjakarta: Ar-Ruzz, 2006.
4. Moleong, Lexy J. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: Remaja Rosdakarya. 2010
5. Pateda, Mansur. *Semantik Leksikal*. Jakarta: Rinenka Cipta. 2010.
6. Muzakki, Ahmad. *Kontribusi Semiotika dalam memahami bahasa Agama*, (Malang: Uin Press, 2007)
7. Roland Barthes, *Mitologi*, Jogjakarta: Kreasi Wacana, 2013.
8. Teew. *Sastra dan Ilmu Sastra*, Jakarta: Pustaka Jaya, 2003
9. Umberto Eco. *Teori Semiotika (Signifikasi Komunikasi, Teori Kode, teori produksi tanda)*. Yogyakarta: Kreasi wacana. 2009
10. Windfried Noth. *Semiotik*, Surabaya: Airlangga University Press, 2006

المراجع الإنترنت:

11. <http://www.nouhworld.com/article>
12. <http://www.semiotika/teorisemiotikaparaahli.html>
13. <http://id.wikipedia.org/wiki/jalaluddinrumi>.
14. <http://infobiografiblogspot.com>
15. <http://edukasi.kompasiana.com>

